

Editorial team Pascale Ingea-Haddad, Marie-Josée Rizkallah, Joe El Khoury, Raja Noujaim, Josef Haddad

Of Men and Ruins
is a 100% independent
cultural gazette :: APLH 2013

Issue 2 :: Nov. 2013

OF MEN AND RUINS

DES HOMMES ET DES RUINES

With the collaboration of Dr Nagi Karam, Dr Josette Elayi, Dr Paul Bedson, Dr J. Samuele Baldi, Amerika.org,

And the partnership of Libnanews.com

EDITORIAL

In our second issue of Of Men & Ruins, we have varied our topics without diluting information. Now you, dear readers, will enjoy a wider scope of heritage news, as we keep on improving APLH's publication, thanks to your feedback, and also to our pursuit of bringing you a passionate educational and informational source.

Amidst the regional turmoil where Lebanon is ever on the brink of some precipice, we are determined to stride ahead, our eye watching the transgressions happening with our heritage, and bringing them to the open.

And while everybody is busy being affected by the external, regional bedlam, we celebrate the Fall season.

To our readers: the APLH, as an NGO, is your legal platform to secure, defend and protect your culture and identity. The same applies to other Lebanese NGO's. We exist because there is not enough governmental will to make things happen, but to make things happen, we need your help. Be part of the solutions for Lebanon; only through you, will the Phoenix return.

Enjoy reading!
APLH

JOINING THE APLH is easy...

Facebook group

Stop Destroying Your Heritage

Blog

www.protect-lebaneseheritage.com/blog

Site

www.protect-lebaneseheritage.com

To become an official member, on-field APLH activist or gazette column writer, you can e-mail us at: info@protect-lebaneseheritage.com



LEARNING: AN AFTERTHOUGHT

The following article is not quite the heritage text per se, but since Of Men & Ruins is a cultural publication, then I believe that in a way, it's valid...

It's fall again. Summer's out and School's back. Many high school graduates have already made up their minds on which university to attend, and which major to pursue (yes, in that order). Doctors, lawyers, architects, engineers, are all noble and needed professions. Talented graduates in the above fields are never idling at home. But so do good plumbers, tailors, carpenters, blacksmiths or farmers. A country is always in need for those as well. They aren't academic fields but, They are not any less useful. They require one's direct involvement with the earth's resources and with nature, rooting you to the material you're handling, becoming one and the same. In the bleak light of sprouting 'universities' and unintelligible bogus 'degrees', parents should encourage their children to try their hand at something that is not necessarily academic, but which will surely keep the work and clients coming their way.

-Josef Haddad



THE AMARNA CORRESPONDENCE AND THE LEBANESE MINISTRY OF CULTURE...

The Amarna Letters are a collection of 382 tablets, dated around 1388-1332 BC, etched in cuneiform Akkadian (which is unusual, given that they were not written in Egyptian, since they are a correspondence between the Egyptian empire and its vassal states in the Mediterranean).

The tablets were a diplomatic exchange between ruling Pharaonic Egypt and the rest of Middle East region, namely Babylonia, Assyria, Mittani, Arzawa, Alasia, Hatti and Syria / Lebanon-Canaan.

At least 159 tablets were between Egypt and Lebanon, which highlights the importance of Lebanon during the reign of Amenhotep III. The tablets predominantly include Jbeil and Beirut, as essential portuary destinations.

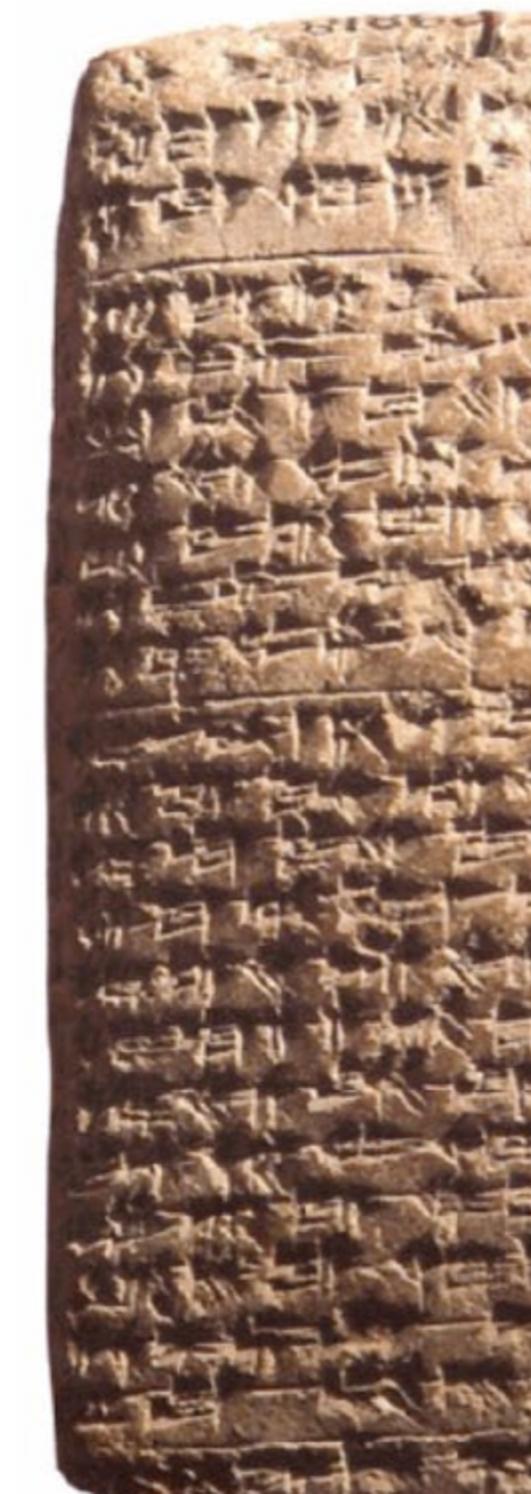
Which brings us to 2012's illegal demolition of the Phoenician slipways in Beirut, Minat al Hosn, parcel 1398, on June 26, by Venus Real Estate, under secret green light from none other than... The Lebanese ministry of culture. The illegal decision was then included 'posthumously' into the Lebanese official gazette, in a most flagrant effort in making it 'legitimate'. It was the only way to carry on with the demolition without being challenged and stopped by the APLH (when APLH managed to stop demolitions at the Roman Hippodrom of Wadi Abou Jmil, parcel 1370).

And so, the chance of preserving and further studying the Phoenician slipways discovered in Beirut, was gone, to the profit of a private real estate project, despite the developer's ability to integrate the archaeological site, within their project.

When discovered, the slipways (dated at least back to 500 BC) raised new questions as to the portuary importance of Ancient Beirut, and opened exciting touristic prospects which the Lebanese ministry of tourism didn't seem too concerned about.



The Culture minister at the time of the discovery deemed the slipways important enough to be classified and protected under Lebanese law. A decision that was overruled by the next minister of culture, Mr Gaby Layoun. The Ministry of culture under Layoun received letters from international bodies like UNESCO and ICOMOS assuring their support in furthering research into the important archeological findings discovered on parcel 1398, to no avail.



THE AMARNA CORRESPONDENCE AND THE LEBANESE MINISTRY OF CULTURE...

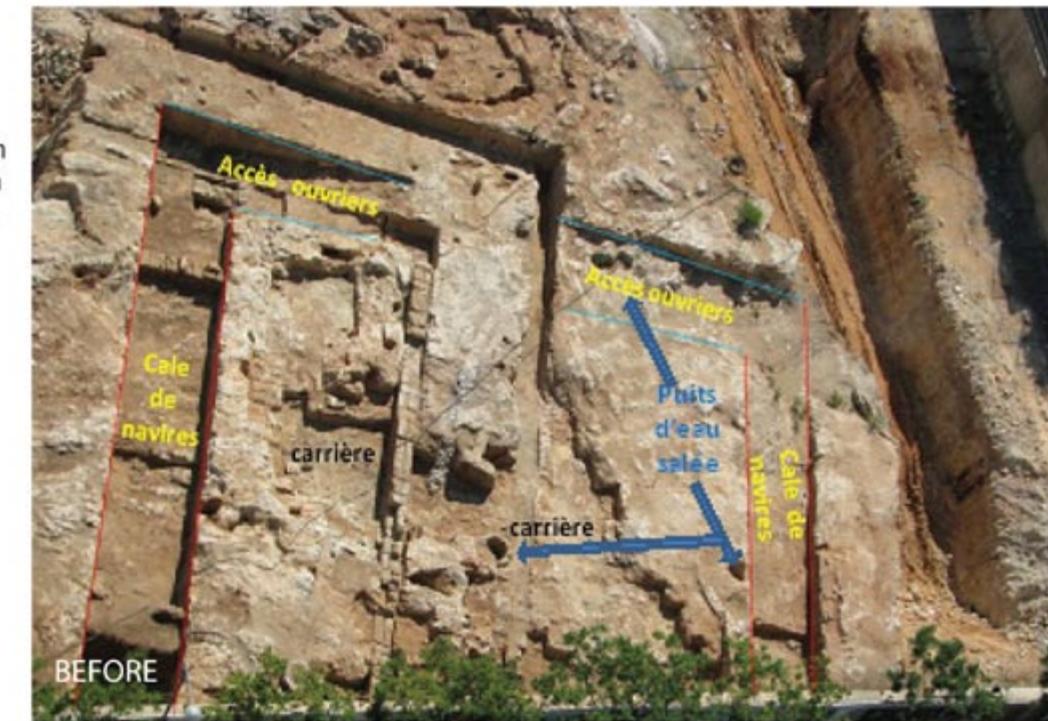
The minister Gaby Layoun decided (with a 'committee' of 3 people, none of them specialized in Phoenician-era archaeology, same for Dr Pedersen, the expert brought by Venus Real Estate) that the findings were of little to no importance, and illegally gave permission to the developer to start demolition. I say Illegally, because the ministry failed to enter the declassification and demolition decision, into the Official gazette. When such a procedure is legally done, it gives any concerned organization or entity, a margin to challenge such decision. Layoun knew that, and so, allowed the demolition in a clandestine manner.

Had his committee nothing to fear concerning their conclusions on the non importance of the discovery on parcel 1398, the ministry should have had no second thoughts in doing the procedure in the most legal manner, which is, by publishing it into the official gazette, knowing that any subsequent challenge will be scientifically refuted.

It is also worthy of note that minister Layoun's chief archaeologist, Mr Assaad Seif, who previously (and repeatedly) acknowledged the importance of the site of these Phoenician Slipways (and their surrounding bedrock) as a major archaeological find, contradicted himself by signing the death warrant of the same slipways, as dictated in a 'report' cobbled by minister Layoun's committee.

This procedure then, was followed by the secret declassification and illegal demolition of at least 2500 years of Phoenician history, for the sake of a private development project.

Last and most important, was the ministry's disregard for appeals from international bodies like ICOMOS and UNESCO as well as from eminent international archaeologists who all advised for the preservation AND in-depth study of the slipways of Minat al Hosn on parcel 1398.



The Mirat Al Hosn Phoenician slipways, before and after they were illegally destroyed, at parcel 1398, by Venus Real Estate, with the complicity of the ministry of culture.



The picture on the left shows (in red stroke) a Viking burial site in Sweden, dating back 1500 years. Notice the highway's deviation to the right, leaving the site intact.

Where public domain is sacred in Sweden, it's still far from being the case in Lebanon.

PIQÛRE DE RAPPEL AUX MINISTÈRES DE LA CULTURE, DE L'ENVIRONNEMENT ET À LA DGA PAR DES EXPERTS ET DES ACTIVISTES

Tripoli: La Demolition de colonnes Romaines et Byzantines, découvertes à la Mina de Tripoli, avec l'aval du ministère et de la DGA (civil campaign to save the monuments and heritage of Tripoli)

Hermel: La grotte de Mar Maroun est dans un état lamentable depuis des années, vandalisée et couverte de graffitis et de tags.

Batroun: La restauration amatrice et arbitraire du Château de Smar Jbeil, avec l'emploi abondant et chaotique du béton et du mortier à ciment, et le rajout de murs ainsi que d'autres constructions de façon aléatoire sans étude préalable ni supervisions spécialisées, provoquant un risque de rétention d'eaux de pluie surtout dans la partie Est du château.

Le Glacis Phénicien, Ce superbe rempart, découvert en 1996 et conservé à plus de sept mètres de hauteur, est aujourd'hui à l'abandon et dans un état lamentable. Les responsables de nos sites archéologiques sont occupés ailleurs.



La forêt des cèdres de Bécharre
Un autre scandale écologique, celui du lancement d'un vaste chantier dans la périphérie de la forêt des cèdres de

Bécharre dans le but de construire de gradins pour le mariage du fils d'un ancien député de la région! Ce chantier tombe dans la "zone de reboisement" ou zone 'tampon', dans lequel il est interdit de construire selon la loi qui a fait du site un réserve dès 1950.

Ceci est un grave précédent qui montre l'impunité de certains, envers notre environnement, envers nos symboles culturels et envers les lois qui les protègent!



FEU AU TELL PHÉNICIEN

Suite à un incident fâcheux à l'issue d'une manifestation de soutien à l'Armée Libanaise sur la Place des Martyrs, un incendie fit irruption dans le Tell phénicien, envahi par les hautes herbes et arbustes en tout genre à cause de la négligence du ministère de la Culture...

Le lendemain, après l'inspection des lieux de la part de l'APPL accompagnant le Dr. Naji Karam, il s'est avéré que le feu n'avait atteint que le début des vestiges romains et que le Tell Phénicien n'avait pas été touchés. En fin de compte, cet incident a fini par avoir un effet bénéfique, puisqu'il a permis le désherbage de la partie supérieure de ce site archéologique à la place des experts de la DGA censés prendre en charge un tel travail.

En espérant que les travaux de désherbage entrepris par des professionnels se poursuivront pour que ce site archéologique soit dans un meilleur état de conservation.

JABAL MOUSSA BIOSPHERE AWARENESS CAMPAIGN

The Association for the Protection of Jabal Moussa has launched a fundraiser gala dinner on the 10 of September 2013, in casino Liban, to highlight its campaign for the awareness and the protection of the natural reserve of Jabal Moussa, in ftouh, Jbeil. To help the APJM with ideas or contributions, contact: info@jabalmoussa.org

You can also join the facebook page on: 'Jabal Moussa Biosphere Reserve'

APJM's mascot, Tabsoun, is the main attraction in the Jabal Moussa reserve.



BLUE GOLD OF LEBANON

is a five-year plan created by Mr Farid Chehab, to take the maximum irrigation, hydraulic powering and exporting advantage from our water resources.

Lebanon has the capacity to generate considerable revenues from its unique water resources and Blue Gold of Lebanon aims to take this bold concept from imagination into solid reality by 2017.

Read more and be part of it, on BluegoldLebanon (facebook), and www.bluegoldlebanon.com/blog.

Le port de Beyrouth est mentionné pour la première fois dans le Périple du Pseudo-Scylax, relevé nautique des repères côtiers pour la navigation datant du milieu du 4^e siècle avant notre ère. En dehors de cette brève mention, il est connu à l'époque romaine tardive. Le poète Nonnos de Panopolis le décrivait ainsi : « Base de la vie, port des amours, bâtie sur la mer, avec de belles îles, de beaux ombrages ».

Le port est également mentionné à de nombreuses reprises dans les sources grecques d'époque byzantine, chez les auteurs arabes du Moyen-Age, dans les textes des Croisades et dans les récits des voyageurs orientaux et occidentaux venus à Beyrouth. Après le grand séisme qui détruisit la ville en 551 de notre ère, le poète grec Joannès Barbucas écrivait : « Marin, n'arrête pas le cours de ton vaisseau pour moi, ne plie pas tes voiles, terre sèche est le port que tu vois ». En 1855, le R. P. Laorty-Hadji s'exprimait en ces termes : « Un vieux château crénelé, debout à l'entrée du port, et muni pour toute artillerie de six pièces de canon, en commande l'arrivée... ça et là des débris et des fûts de colonnes, misérables restes de l'antique Béryte, servent dans le port à amarrer les bâtiments. Formé par une jetée, ce port autrefois profond et commode, les habitants l'avaient laissé encombrer de ruines et de sable ». Avant les fouilles du centre-ville de Beyrouth, aucune découverte n'avait permis la localisation exacte du port antique et on se perdait en conjectures.

Les fouilles de sauvetage effectuées par H. Sayegh de 1994 à 1996 dans la zone des anciens souks Ayass et Tawilé de Beyrouth (chantier Bey 010) ont mis au jour un quartier portuaire phénicien de l'époque du Fer III (4^e/5^e siècles). Ces vestiges forment un ensemble assez bien conservé, compte tenu des conditions difficiles des travaux (fouilles de sauvetage, milieu urbain, limitation du temps, insuffisance des moyens). Les implantations urbaines de cette époque se sont installées sur une série de quatre terrasses orientées nord-sud, séparées par une dénivellation de 1 mètre. La terrasse supérieure devait se trouver à cette époque à une douzaine de mètres au-dessus du niveau de la mer. Après un hiatus d'occupation entre les installations du Bronze Récent et celles du Fer III, la zone a été réoccupée selon une

LA DÉCOUVERTE DU PORT ANTIQUE DE BEYROUTH -DR JOSETTE ELYAI

nouvelle conception urbaniste : orientation générale différente, avec plan orthogonal des rues. Trois rues horizontales ont été dégagées, orientées nord-sud, donnant sur la rue principale, en pente, orientée ouest-est. C'est cette dernière rue qui constituait la voie d'accès du quartier Bey 010 au port, en escalier lorsque la pente devenait trop forte. Cette rue était suivie par un conduit d'égout couvert qui passait sous le quai et se déversait dans le port. En septembre 1995, un sondage (chantier Bey 039) dans la rue Allenby qui borde ce quartier à l'est, avait conduit à la découverte exceptionnelle du quai occidental du port antique. Mais en attendant l'autorisation de la Direction Générale des Antiquités pour continuer à fouiller, des travaux d'aménagement inattendus effectués dans la rue Allenby ont fait disparaître tout le secteur du sondage.

Le sondage occupait un rectangle de 15m de long par 4m de large, et atteignait une profondeur de 3,45m au-dessous du niveau de l'asphalte de la rue. Sous l'asphalte, après un dallage moderne de petits pavés et une couche de sable, ont commencé les couches archéologiques, avec des murs d'époque islamique remployant du matériel plus ancien. Ces couches ont été traversées par d'imposants piliers de fondation d'époque ottomane. Cette zone a été remblayée à plusieurs reprises et les couches de remblai contenaient une grande quantité de céramiques de toutes les époques : ottomane, mamelouk, ayyoubide, abbasside, omeyyade, byzantine, romaine, hellénistique et Fer III. Les structures les plus anciennes, situées sur le dernier niveau du quai, étaient associées à de la céramique byzantine. Ce quai n'était donc plus utilisé à l'époque byzantine.

Le grand intérêt de ce sondage est d'avoir découvert un quai du port de Beyrouth, avec trois couches successives de construction. La couche supérieure (n° I) était située à la base des piliers de fondation ottomans et à 1m au-dessus du niveau actuel de la mer. Elle était formée de rangées de blocs taillés en ramleh, disposés dans le sens de la longueur, mesurant 0,60m de long et 0,30m de côté, liés par un mortier grisâtre. Cet appareillage était très utilisé dans



Photo: Josette Elyai

l'architecture phénicienne au premier millénaire, pour les constructions nécessitant une grande solidité et résistance comme les installations portuaires. Ce qui permet ici d'identifier avec certitude un quai du port, c'est la découverte d'une borne d'amarrage pour les navires, à 1m du bord du quai. Cette borne taillée, de 0,40m de diamètre et 0,60m de haut, porte encore les sillons profonds de l'usure provoquée par les amarres. Elle est légèrement penchée dans la direction du port, inclinaison provoquée par la traction répétée des amarres. Elle n'était pas isolée : du côté nord, à environ 4,30m d'intervalle, deux trous dans ce dallage indiquent l'emplacement d'autres bornes ; du côté sud, un pilier cubique devait servir au même usage. Dans les interstices entre les blocs, on a découvert quelques petites monnaies en bronze romaines, qui datent cette couche du quai de l'époque romaine.

Sous la couche n° I du quai se trouvait la couche n° II, située à 0,60m au-dessus du niveau de la mer. Elle était également formée de rangées de blocs taillés, mais ces blocs étaient nettement plus gros, mesurant 0,60m de large, 0,50cm de haut et plus de 1m de long. Ils étaient assemblés à joints vifs, et maintenus ensemble par des scellements en queue d'aronde, dont il ne reste que les cavités de grandes dimensions. Des traces

LA DÉCOUVERTE DU PORT
ANTIQUE DE BEYROUTH



Photo: Josette Elayi

brun-rougeâtre montrent que l'on utilisait des crampons en fer, noyés de plomb pour ne pas attaquer la pierre. Ce sont surtout les blocs de la rangée en bordure du quai, les plus exposés et corrodés par l'eau de mer, qui étaient scellés pour renforcer leur cohésion. Cette couche du quai date de l'époque hellénistique.

Sous la couche n° II se trouvait la couche n° III, très humide, située à 0,15m au-dessus du niveau actuel de la mer. Elle était comparable à la couche n° II pour les dimensions des blocs, leur appareillage à joints vifs, avec le même type de scellements, leur disposition et leur érosion du côté de l'eau. On a découvert deux aiguilles en bronze pour réparer les filets de pêche entre les blocs des couches n° I et II. Plusieurs indices montrent que la couche n° III, la plus profonde, date du Fer III. Le quai du port phénicien de Beyrouth a dû être exhaussé à trois reprises parce que le niveau de la mer avait augmenté.

Le choix de ce site pour l'établissement d'un port était judicieux, en raison d'abord de son orientation vers le nord. Elle le protégeait des vents du sud-ouest dominants, de la houle, et de l'ensablement. Le site contrôlait d'autre part la seule route d'accès qui passait par le seuil entre les deux collines de Ras Beyrouth et d'Achrafieh car l'accès côtier était bloqué, à l'ouest, par les falaises de Raoucheh et, à l'est, par le Nahr Beyrouth.

En cas de danger, la population pouvait se réfugier sur l'île ou sur l'éperon rocheux portant le Grand Sérail. La rareté des sources (Ras al-Nabaa entre les deux collines) était compensée par l'existence de puits exploitant la nappe phréatique à faible profondeur (environ 10m). Ils sont à l'origine du nom de Beyrouth, qui signifiait « les puits » en phénicien. Enfin, le site trouvait aisément sa subsistance dans la plaine côtière septentrionale, fertile, bien drainée, large et plane.



Photo: Josette Elayi

Bibliographie : J. Elayi et H. Sayegh, "Rapport préliminaire sur le port de Beyrouth au Fer III/Perse (Bey 039)", *Transeuphratène* 19, 2000, pp. 65-74 ; Un quartier du port phénicien de Beyrouth au Fer III/Perse. Archéologie et histoire, Paris 2000 (éditions Gabalda).

-Dr Josette Elayi

Photo 1 : Le quai du port de Beyrouth entre les piliers ottomans, avec ses trois couches : phénicienne, hellénistique et romaine.

Photo 2 (gauche) : Une borne d'amarrage des navires.

Photo 3 (en bas à droite) : Le bord du quai.

IS NATIONAL IDENTITY NECESSARY FOR EMPATHY?

Aug 18th, 2013, by Brett Stevens, for Amerika.org

Traditional writers assumed nationalism as a pre-requisite for the idea of a nation itself. Nationalism means that the nation is defined by that intersection of people who share the same language, heritage, religion/philosophy, customs, cuisine, calendar and values. In short, "culture."

Unlike moderns, traditional writers saw how traits were usually convergent and did not originate from a single source.

Thus culture was inseparable from heritage, and from the land itself, because this was what shaped the "nation," or the people of the same birthright.

As a result, traditional writing is not replete with strong calls to allegiance by heritage. First, because this was assumed; second, because heritage alone is not the whole story. Nationalism includes culture-ism because it is built upon it.

More substantially however is that nationalism is built on the negation of pluralism, or realism. Under this view, there is one reality and many ways to describe it, but the reality — not the description or the describer — is the essential part.

This clashes with the modern view of pluralism, in which every person's opinion, desires, judgments and feelings are equally valid at the same time. Pluralism tends to make people resent each other because, since everyone's right, there is no solution but to have no standards.

Now, however, nationalism is steadily coming back into vogue. It makes it possible for a group to identify themselves, outline the standards they wish to use, and to use that identity as the basis for positive reasons to work with others.



Photo: Amerika.org



ARCHAEOLOGY NEWS

An archaeological team, led by Professor Leila Badre, American University of Beirut museum director, has discovered the first Phoenician temple in Tyre. The temple is the first complete one to be discovered in Lebanon.

The AUB museum team resumed its second archaeological season in Tyre between August 18 and September 14, 2013. The project is financed by AUB. The team consists of 12 members of expert archaeologists and students, both local and international.

This season, archaeologists doubled the size of the excavation site to 1500 m² with the aim of determining the full size of the temple and its surroundings. A major restoration operation was undertaken on a collapsed wall.

The Temple is rectangular in shape (20 x 6.5 m) with a two-meter-high podium, built with very large sandstone blocks. An altar on top of the podium is made of a large monolithic slab, which is used for the sacrifices. Next to the podium is a kiln full of shaved animal bones from the sacrifices.

The Western wall of the temple is very long one, of which 22 meters has so far been uncovered. This wall is decorated with a carved frieze of Egyptian gorges, well known in other Phoenician temples (Eshmun in Lebanon and Amrit in Syria).

Source (article+photo): <http://bit.ly/1gCDH92>



AVANT



APRÈS



Qu'est-il advenu de notre fierté monétaire, identité économique de notre pays ? Le Liban prospère se vantait d'afficher les emblèmes et images du patrimoine sur sa monnaie nationale. Comment peut-on concevoir un pays fort et altier quand on efface volontairement ses symboles patrimoniaux de sa monnaie nationale vers de vulgaires géométrisations insignifiantes ? Où sont disparus nos figures et les panoramas de notre pays ? À rappeler que nous pouvions voir même sur les piastres des symboles tels que le bateau phénicien, le cèdre et le laurier. Où sont disparues les images du patrimoine libanais ? Les différentes monnaies de la livre – 1, 5, 10, 25, 50, 100, 250, 500LL – représentaient respectivement la grotte de Jeita, Baalbeck, le musée national, le pont romain de Nahr el Kalb, la grotte aux pigeons, les ruines de Anjar, la forteresse de Mseilha, le temple de Jupiter, la forteresse de Tripoli, les cèdres, Beiteddine, l'arc romain de Tyr...

A MÉDITER...

Le Liban ressemble aujourd'hui à un navire qui fait naufrage. On ne peut que s'offusquer, se révolter devant cette annihilation de notre patrimoine et de notre mémoire collective. Oui, il y a aujourd'hui une volonté prémeditée d'effacer l'identité libanaise sous prétexte de libération de l'image et d'adoption du fameux concept de modernisme banal qui ne sied pas au Liban. Notre monnaie ne ressemble plus à rien. C'est un néant, un grand désert insignifiant, reflétant l'état actuel de notre patrimoine, de nos fleuves, de nos forêts et de nos ressources qu'on assassine, pour laisser place au règne du béton et de l'importation de symboles de pays voisins qui ne nous ressemblent guère. Il faut que chaque libanais prenne conscience que notre pays est en train d'être volé. Comment peut-on ne pas s'apercevoir que depuis que les gouvernements d'après-guerre ont pris les rênes du pouvoir, soit depuis 2004, les images de sites patrimoniaux ou

emblèmes nationaux de notre monnaie d'avant-guerre ont été volontairement effacées sur les nouvelles livres frappées – 1000, 5000, 10 000, 20 000, 50 000, 100 000 LL – laissant place à la vulgarisation de dessins géométriques et stylisées ne reflétant rien du pays du Cèdre ou du moins révélant un cèdre chétif, juste comme lot de consolation...

A tous ceux qui se sentent concernés, luttons ensemble pour refaire un retour aux sources. Mains dans la main, réclamons le retour de nos emblèmes nationaux sur nos devises nationales, et œuvrons ensemble pour la protection de tout ce qui fait partie de notre patrimoine libanais. Une pétition par l'APPL sera mise en ligne à ce propos.

Pascale Ingea-Haddad



THE JBEIL MUSEUM ROBBERY: AN ONGOING CASE

On a quiet spring morning of March 18, 2013, the city of Byblos/Jbeil witnessed the robbery of its museum.

46 artifacts were stolen while the Ministry of culture tried its best to downplay the gravity of the act by saying that most of the stolen artifacts were 'of little worth'.

On the right, is the complete series of all stolen objects, which the APLH submitted to the Interpol due to the ministry of culture's failure to give the Interpol pictures of suitable resolution.

Up till now, none of the hereby featured objects, have been recovered.

The APLH highlighted this scandal via a press conference held at the Hotel Gabriel in Ashrafieh on May 7 2013, where archaeologist and professor Naji Karam explained most of the objects' importance, historical and cultural relevance, as opposed to the ministry of culture's claims that those objects were 'of little worth'.



The APLH conference at the Hotel Gabriel

WERE
COULD
THEY
BE
NOW??

Following the Hotel Gabriel conference, the APLH filed a complaint to the Lebanese authorities after giving the pictures of the stolen artifacts to the InterPol.

1) How could a museum NOT have a working security system or at least videocams in working condition?

2) How could a newly inaugurated and canadian-government-financed museum, not have the necessary security measures to ensure that the Lebanese government treated foreign investments with responsibility?

3) If truly, the stolen artifacts were too worthless for us to worry about, then why were they in a museum to start with? And why is the state charging people to see worthless artifacts?

The APLH is monitoring the Jbeil case and urges anyone who recognizes the pictures on this page, to inform the APLH on their whereabouts.

Please write to us at:
info@protect-lebaneseheritage.com

We also urge the canadian government to donate security material to the Jbeil Museum and extend our apologies on behalf of the Lebanese state for mismanagement and non responsible handling of foreign funds.



"LANDMARK" - A NEW SCANDAL IN THE MAKING?

What the Ministry of Culture is saying is:

-Debatable affirmations about the vestiges being those of the Roman school of Law, only now, despite Solidere Archaeologist Hans Curvers raising NO possibility of the existence of the School of Law, when the excavations of the surrounding sites were made, 8 years ago.

The way the ministry of culture and its Archaeologists/experts are exposing things, is:

- 1- still promoting the idea of dismantling and reassembling archaeological finds, for which an appropriate place can be found in the site (small Museum) or ex situ (as it happened with the "Zahrani" Byzantine Basilica).
- 2- Promoting the idea that dismantling can be easily compensated by publishing (the same way as they tried previously to cover everything by concentrating on the Omayyad tombs, they are doing the same now by focusing on the hypothetical School of Law).

Their strategy is about saying unsure information on purpose so that it is all later disproved by the developer's archaeologist, facilitating demolition/dismantling.

later on, after the Landmark developers hire an expert, in addition to their own one, the 'proof' will be easily given that this is not the school of law or at least that there are other possibilities for its location which are more serious and have more historical evidence than this one...

The public should also know that:
- More than the 1/3 of this site isn't yet archaeologically excavated, and another 1/3rd was halted at upper layers proper to the discovered burial grounds, tombs and cemeteries, apparently discarding the archeological and cultural importance of such layered finds, which continue under the non-excavated areas.

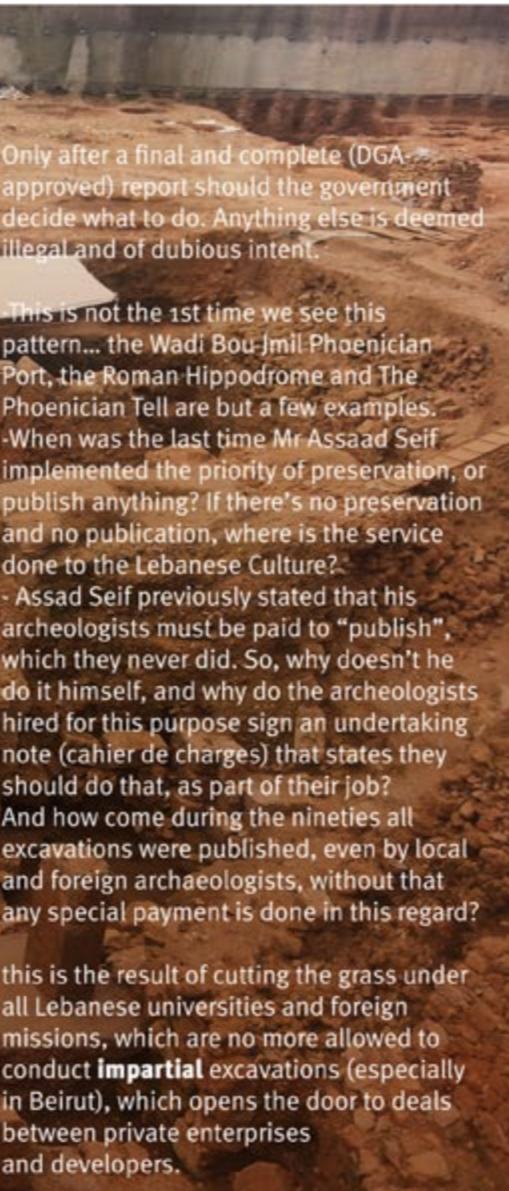
Landmark excavation site, showing many unearthened archeological treasures on plot 1520 Bachoura / BEY 166 [Al-Akhbar]

A slew of archaeological finds has been unearthed at the Landmark site, but what fate will it face?

-A Byzantine Basilica (with its well preserved mosaic) dated from the IV century.
-A Roman Gate and city walls of the 1st – 2nd century, with what might possibly be the city aqueduct pillars.
-A 9 meters wide Roman wall, which date and interpretation are yet to be confirmed.

The public should also know that:

- More than the 1/3 of this site isn't yet archaeologically excavated, and another 1/3rd was halted at upper layers proper to the discovered burial grounds, tombs and cemeteries, apparently discarding the archeological and cultural importance of such layered finds, which continue under the non-excavated areas.



Only after a final and complete (DGA approved) report should the government decide what to do. Anything else is deemed illegal and of dubious intent.

This is not the 1st time we see this pattern... the Wadi Bou Jmil Phoenician Port, the Roman Hippodrome and The Phoenician Tell are but a few examples. When was the last time Mr Assaad Seif implemented the priority of preservation, or publish anything? If there's no preservation and no publication, where is the service done to the Lebanese Culture?

- Assad Seif previously stated that his archeologists must be paid to "publish", which they never did. So, why doesn't he do it himself, and why do the archeologists hired for this purpose sign an undertaking note (cahier de charges) that states they should do that, as part of their job?

And how come during the nineties all excavations were published, even by local and foreign archaeologists, without that any special payment is done in this regard?

this is the result of cutting the grass under all Lebanese universities and foreign missions, which are no more allowed to conduct impartial excavations (especially in Beirut), which opens the door to deals between private enterprises and developers.

Is it in the interest of our Culture to let direct financial agreements be done between private enterprises and developers?

Last but not least, a new kind of blackmail emerges: Developers, upon discovering that there are too many ruins / artifacts found and that it will be 'difficult' to dismantle them and carry on with their project, will just stop paying the excavation fees or ask their geotechnical subcontractor to stop the works, as it happened in the past, in plots 834 (Roman Hippodrome)/ 1410 (Beirut Theatre).

-Raja Noujaim

Note: The above is an answer to the article of Joanne Farshakh in al Akhbar on 05/08/2013

Q&A WITH FARRAH BERROU, DESIGNER & BLOGGER

Concerning the threatened Wadi Abou Jmil Roman Hippodrome, Beirut.

Q. Beirut, and Lebanon, has a history for erasing its history. Why do you think that is?

1) We have been merchants way back since Phoenician times, where we sold our Cedars' timber. Our current god is Profit, and this is why we see a Ministry of Culture approving a private project to the detriment of public domains like the invaluable archaeology being found underneath Beirut.

2) We have insufferable individualism and no community spirit binding us. When a society is not bonded and has forsaken its culture, traditions and roots, nothing prevents its individual elements from doing what they feel like doing. In short, our behavior is selfish and emotional rather than rational. Every one of us has a different opinion and vision of Lebanon. Without consensus we can't achieve any goal.

3) This problem is not only seen in Lebanon. Wherever a society is in decline & trades its cultural values for global vagueness, you will see heritage as the first victim of the 'new' paradigm (a Mayan temple was 'mistakenly' razed in Mexico a few months ago). Of course, this doesn't happen overnight, you'll need a few decades to notice the damage done.

Q. What is APLH doing to protect such sites, this one in particular?

1) Our officers are working relentlessly with a team of benevolent lawyers in stalling demolition permits (this project included) threatening our archaeology. We cannot give names for the sake of protecting our sources and the people who help us. Because our work is being done in the courts of the Shura council, very few people know about our fight and its magnitude. While people are busy surviving the daily Lebanese tedium, there are people working (for free) to keep our heritage from disappearing.

2) We spread awareness through our FB page, our blog and our cultural gazette



Photo: Al Akhbar showing the Jewish synagogue at Wadi Bou Jmil, under which, can be seen the Hippodrome that the state is trying to demolish to allow the construction of another private real estate project.

Of Men and Ruins (downloadable for free from its FB page)

Q. What are the biggest challenges you face when trying to protect a part of Lebanese heritage?

Rampant governmental and municipal corruption, and the disconnection of the Lebanese citizens in general (not talking about the very few exceptions) make our task a thankless, but a necessary one.

Q. Do religious sites get "special treatment" in that they are more likely to be preserved or protected than other sites?

Far from that, let us look at the vandalized hideout cave of Mar Maroun in Hermel: it is covered with tags and graffiti. Many medieval religious sites all over Lebanon are falling into disrepair due to lack of funding and motivation to restore them. The current geopolitical situation in Lebanon has a lot to do with our disintegrating economy, so we turn to the Lebanese diaspora, as this is our only hope in safeguarding our collective memory for future generations.

Q. What do you think the youth of Lebanon could do to help?

1)- To form community taskforces in their respective towns, neighborhoods, villages, etc. from people they meet at school, at church, etc. Those taskforces should have

rotating leaderships who are responsible for alerting their respective municipality or APLH about threats to their neighborhood's heritage, mobilizing citizens for a sit-in, and calling us so we alert the media should the threat persist.
2)- Organize environmental days (taking the trash off the roads, planting trees, etc)
3)- Undertake small repair jobs around their community (repainting some wall, flower decoration, creating a meeting place for the neighborhood's youth)
4)- If a town has a specific specialty or trade, its people should organize seasonal events to showcase the unique produce or tradition of their town

The above undertakings help create a sense of pride, belonging, community, more awareness and organization in the case of a threat to their community (heritage demolition, environmental threat, shrinking of leisurely places in favor of parkings, etc) Without this sense of responsibility, we will sink into bleakness without understanding how it came to be. The APLH is one such taskforce, but with a legal platform that enables us to sue the faulty party. We ask the people to team up with like-minded friends, and be responsible for the protection (and beautifying) of their own home, building, backyard, neighborhood, so that the difference can be made and sensed on a national scale.

Many Thanks to Farrah for her questions, also published on her blog:
www.bambissoapbox.wordpress.com



OF MEN
AND RUINS
DES HOMMES ET DES RUINES

PEUT – ON ENCORE SAUVEGARDER L'HIPPODROME ROMAIN DE BEYROUTH ?

DR NAJI KARAM

*Photo: Al Akhbar
showing the Wadi Bou Jmil Roman Hippodrome*

La récente découverte d'un nouveau tronçon appartenant à «l'hippodrome romain» de Beyrouth, donne encore une fois raison à tous ceux qui appelaient à la sauvegarde de cet immense monument. En 1975 déjà l'Emir Maurice Chéhab écrivait au ministre de l'époque qu'il «serait nécessaire, lors de l'aménagement de cette zone (l'école Al Ahlia), de prendre en considération le fait de mettre en valeur et de restaurer l'hippodrome». Au début de l'année 1983, l'Emir Chéhab revient à la charge et écrit au ministre des Travaux Publics (le 21/1/83) en proposant de grouper tous les champs archéologiques en un seul en y incluant «Wadi Abou Jmil où s'étend l'hippodrome déjà de très grande renommée». Depuis, tous les responsables, jusqu'en 2010, ont tenu à préserver *in situ* ce monument qui ferait la fierté de Beyrouth.

L'année 2011 nous emmène un nouveau gouvernement et bien entendu un nouveau ministre de la Culture qui arrive avec des idées bien arrêtées et des projets «en boîtes» qui n'ont rien à voir avec l'intérêt de l'archéologie et des monuments historiques. En ce qui concerne l'hippodrome, le nouveau ministre sort de sa «boîte» son fameux projet de «mitigation» qui propose d'en intégrer un seul élément, en l'occurrence une partie de la spina. Selon ce projet, la spina décorera le hall d'un immeuble moderne et perdra tout intérêt scientifique, historique ou touristique.

Nous nous permettons, sans grande illusion étant donné le passé du ministre de la Culture, de proposer quelques réflexions à propos de la sauvegarde de l'hippodrome de Beyrouth :

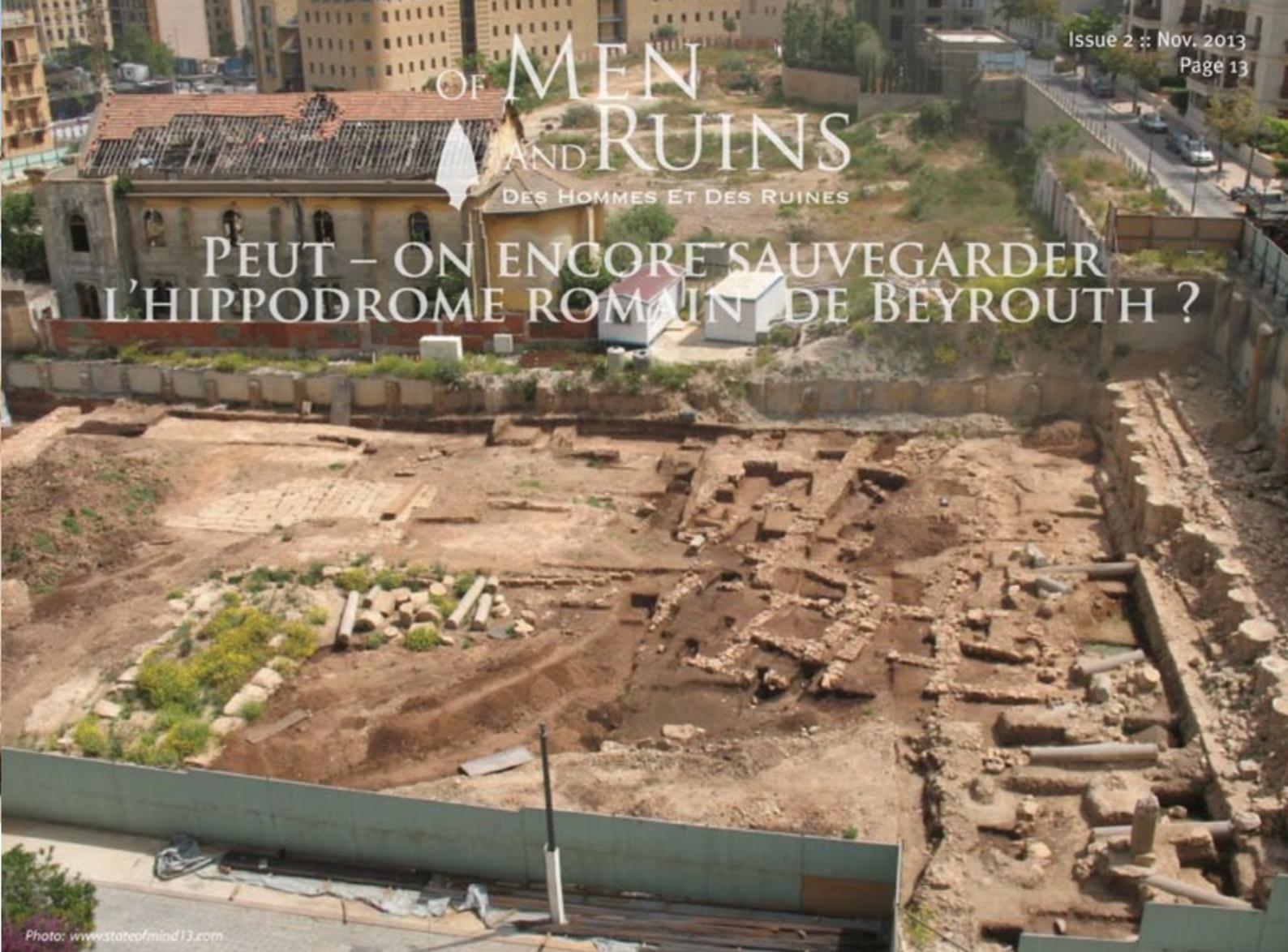
-L'élément essentiel de l'hippodrome est sans aucun doute la piste en terre battue, c'est-à-dire l'espace utilisé par les concurrents et leurs chevaux. Les autres éléments viennent s'ajouter, dans les grandes villes, pour plus de confort et de commodité pour les spectateurs. En d'autres termes, on peut concevoir un hippodrome sans gradins par exemple, mais jamais sans la piste en terre battue. Donc préserver un hippodrome c'est sauvegarder essentiellement sa piste. Le fait de coller un élément comme la spina ou quelques gradins contre le mur ou au sous-sol d'un immeuble moderne ne présente aucun intérêt, présente aucun intérêt, ni scientifique ni touristique. Ces éléments puissent, par ailleurs, tout leur intérêt en fonction de leur lien avec la piste.

-L'hippodrome, dans l'antiquité, est toujours conçu à ciel ouvert. Sa beauté architecturale réside forcément dans son immense perspective valorisée tout particulièrement par l'espace en plein air. Intégrer l'hippodrome, entièrement ou partiellement, sous un immeuble moderne casse la perspective du monument, le dénature complètement et le dépouille des ses principales caractéristiques esthétiques.

-Démanteler la spina et l'intégrer comme élément décoratif sous l'immeuble moderne c'est l'isoler de son «corps», en l'occurrence la piste en terre battue et les gradins. Tous ces éléments constituent une entité à part entière et ne supportent pas la fragmentation et la dispersion.

-La «Charte Internationale sur la Conservation et la Restauration des Monuments et des Sites» (Venise 1964) préconise que «le monument» est inséparable de l'histoire dont il est le témoin et le milieu où il se situe. En conséquence le déplacement de tout ou partie d'un monument ne peut être toléré que lorsque la sauvegarde du monument l'exige ou que des raisons d'un grand intérêt national ou international le justifient.» (Article 7). Or, dans le cas de l'hippodrome il est bien évident qu'aucun intérêt national ne justifie ni le déplacement, ni le démantèlement même partiel.

-L'article 15 de la même charte de Venise stipule que «toutes initiatives seront prises en vue de faciliter la compréhension du monument mis au jour sans jamais en dénaturer la signification.» Le projet d'intégration de l'hippodrome contredit donc cet article de la Charte de Venise, puisqu'il fragmente l'hippodrome et «intègre» une de ses parties, laisse une autre en plein air et fait disparaître une troisième qui n'est autre que l'élément essentiel du monument, à savoir la piste en terre battue.



OF MEN
AND RUINS
DES HOMMES ET DES RUINES

PEUT – ON ENCORE SAUVEGARDER L'HIPPODROME ROMAIN DE BEYROUTH ?

Photo: www.stateofmind13.com

-Ce n'est pas parce qu'un monument archéologique est découvert dans un milieu urbain qu'on doit forcément le couvrir de construction moderne. L'intégration d'un monument se fait habituellement dans le cas d'une force majeure ou d'un intérêt national vital, mais jamais au profit d'un particulier, étant donné qu'un monument archéologique est par définition un bien public et appartient par conséquent au peuple. Lors de l'agrandissement de l'aéroport de Beyrouth dans les années 1960, la DGA, pour ne pas stopper les travaux d'intérêt national, a opté pour le démantèlement de la nécropole de Khaldé une fois fouillée scientifiquement par l'archéologue Roger Saydah.

-On compte par plusieurs milliers les monuments archéologiques préservés dans le milieu urbain, sans qu'ils soient intégrés dans des structures modernes. Citons à titre d'exemples : le Colisée et les Thermes de Caracalla à Rome, l'arène de Nîmes, le Panthéon d'Athènes... Au Liban, le site de Tyr avec son célèbre hippodrome et la cité de Jbeil en sont les témoins les plus spectaculaires. Rappelons que l'Emir Maurice Chéhab, ancien Directeur Général des Antiquités, avait effectué à Tyr des fouilles horizontales pour devancer la poussée urbanistique de la ville et sauve-

garder les vestiges archéologiques qui font aujourd'hui la fierté des Libanais.

L'hippodrome de Beyrouth, déjà classé par décision ministérielle doit être sauvé *in situ*, sans fragmentation ni démantèlement partiel, tout en respectant sa perspective. Toute couverture moderne, de quelque nature qu'elle soit, ne peut que le dénaturer et le dénuder de tout intérêt. Or l'intérêt national serait de préserver ce monument comme espace culturel et comme témoin de l'importance de la ville de Beyrouth à un moment de son histoire.

-Dr Naji Karam

Professeur d'archéologie phénicienne
Ancien chef du Département d'Art et d'Archéologie (UL)

PS: A l'heure où l'article suivant vient d'être finalisé, des parties de l'Hippodrome viennent d'être détruites, et ce, malgré l'arrêt des travaux obtenu par l'APPL sur les parcelles 1370 et 834. Voici un aperçu de la caste politique corrompue qui menace notre Liban, son passé et son futur.



PARC FOUAD BOUTROS

AVANT-PROJET ALTERNATIF À LA VOIE RAPIDE PERMETTANT DE SAISIR UNE OPPORTUNITE EXCEPTIONNELLE À L'ÉCHELLE DU QUARTIER DE LA VILLE

FIG. A

Optionnel



SOLUTION ALTERNATIVE AXE "HEKMEH-TURK" (ROUTE FOUAD BOUTROS)



(Fig.1) Plan des améliorations à apporter à l'avenue Alfred Naccache (AN), à l'avenue Charles Malek (CM) et aux connexions R.S. / R.N. des différentes avenues et autoroutes périphériques entre elles et avec les rues principales des quartiers, numérotées par ordre de priorité.

Vu que le projet FB ne résout en rien le problème de l'embouteillage, et ne fait que l'aggraver, il est évident qu'une autre solution devrait être envisagée à ce niveau. Il suffit d'améliorer les structures existantes, en optimisant les intersections dans les quartiers concernés et aussi les liaisons entre les différentes autoroutes et avenues périphériques du côté Est de Beyrouth. Le plan ci-dessus classe ces changements par ordre de priorité, en remplacement du projet d'autoroute Hekmeh-Turk (FB). Ce sont des solutions ponctuelles, qui traitent directement les étiologies du problème par des moyens simples et aussi par l'achèvement des projets débutés dans le passé et qui n'ont été réalisés qu'en partie. Le but ultime de ces améliorations est de créer des connexions nouvelles et suivant des normes modernes entre (Fig.1):

1-Les rues du quartier (AN, CM) d'une part, et l'avenue Pierre Gemayel (PG) et les

autoroutes périphériques Charles Helou (CH) et Emile Lahoud (EL) d'autre part, de façon à :

- drainer le flux de voitures voulant quitter la zone ou la traverser en transit (vers Hazmieh ou vers (CH) ou Jdeideh par exemple) vers ces autoroutes-là, et diminuer ainsi la circulation intérieure ;
- faciliter l'accès au quartier à partir de ces autoroutes en optimisant l'utilisation des différents points d'entrée existant actuellement, pour répartir l'affluence sur une plus grande distance et éviter qu'un ou deux points privilégiés ne soient empruntés par les automobilistes et que des embouteillages ne soient provoqués, comme c'est le cas aujourd'hui.

2-Les autoroutes périphériques (CH) et (EL) entre elles et avec l'avenue (PG), pour faciliter le passage entre ces différents axes rapides et diminuer l'encombrement sur les rues internes (et sur l'avenue (PG) et le rond-point de Adliyeh, puisque les voitures se dirigeant

vers Hazmieh pourront utiliser (EL) au lieu de (PG)).

Il s'agit donc de créer, via de simples connexions nouvelles, un VRAI Périphérique de Beyrouth du côté Est (Fig.2), dont les différentes composantes sont liées de façon fonctionnelle, et que les voitures se dirigeant vers Beyrouth ainsi que les habitants d'Achrafieh désirant se rendre à différents points éloignés de la capitale ou de la périphérie pourront emprunter, sans aucune interruption dans le circuit autoroutier, pour contourner la ville et arriver plus facilement et plus rapidement à leur destination, au lieu de pénétrer à l'intérieur des quartiers et d'emprunter des routes peu larges, avec de multiples intersections et feux de signalisation.

La solution alternative comporte de plus un nouveau projet (New Project) qui consiste en la création d'un tunnel complet (suivant la technique du

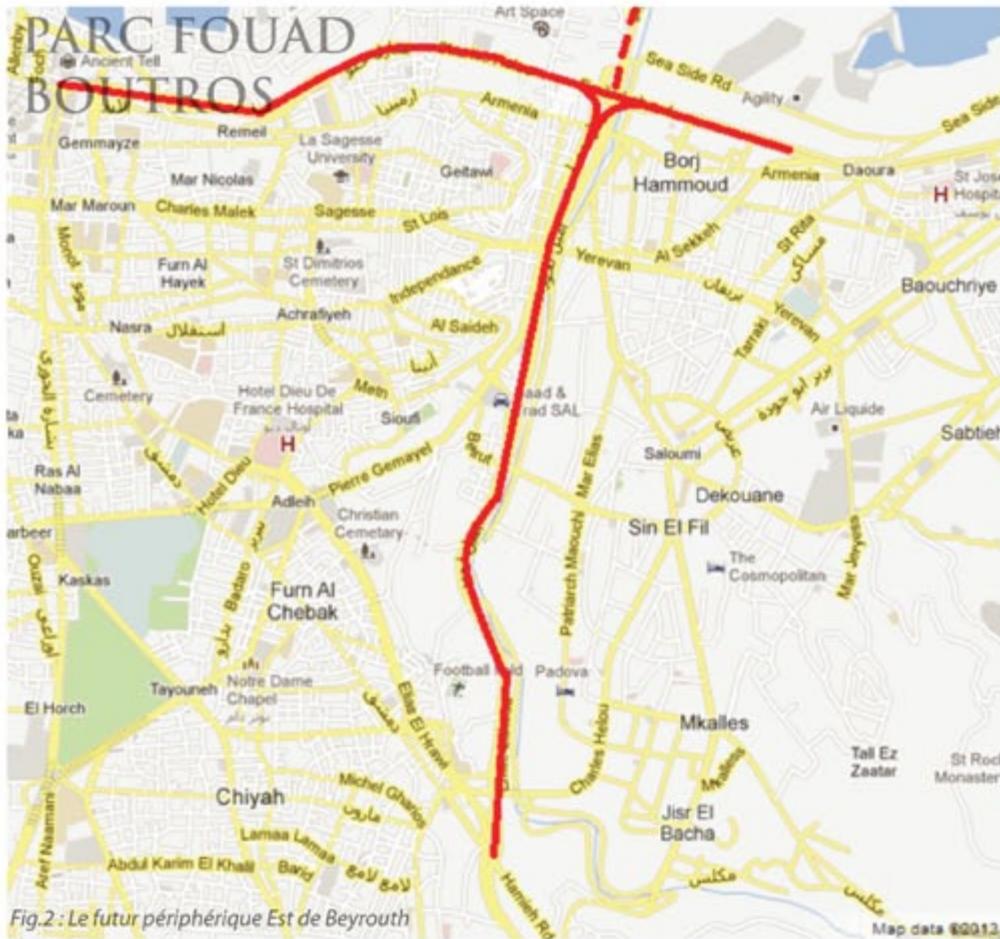


Fig.2 : Le futur périphérique Est de Beyrouth

du tunnelier) sous l'avenue (CM), reliant Ring à l'intersection Charles Malek-Avenue de l'Indépendance (Saydeh), avec des entrées et sorties latérales au niveau de Tabaris, de (AN) et de MTV. Ce tunnel permettrait de drainer la circulation de transit entre et vers Ouest et Est, dans les 2 sens, et de diminuer ainsi l'encombrement de l'avenue (CM), surtout que ceci permettra de créer une nouvelle place Saint-Louis au bout de (CM) avec parkings, en couvrant les rampes de la tranchée couverte actuelle au niveau de la (MTV).

-Joe El Khoury

*La solution ultime serait de mettre en place un système de réglementation de la circulation dans la ville:
•L'alternance un jour sur deux de la circulation des voitures en suivant des critères à définir selon les numéros d'immatriculation.
•Une taxe, comme à Londres, payée par les automobilistes pour accéder aux centres-villes des agglomérations très embouteillées. Ces idées doivent être accompagnées par des mesures comme:
•Réduire les émissions de gaz carbonique ou à effet de serre
•Limiter la détention de voitures individuelles par famille
•Prévoir des avantages fiscaux pour l'achat de voitures hybrides ou électriques
•Améliorer les transports publics
•Améliorer les voies piétonnes également adaptées aux besoins des personnes handicapées
•Création de zones vertes.*

-La Troisième Voix

LA FIGURE. A, p. 14 est une proposition de principe, à adapter suite à la délimitation des expropriations et à une étude détaillée de la situation réelle des habitations, des routes et des sentiers, des allées, des bâtiments traditionnels, des zones agricoles etc.

I-Porte le nom d'un grand homme d'Etat libanais, et accueillera en son centre le Musée des grands hommes de paix des familles beyrouthines dont M. FOUAD BOUTROS et à son extrémité Nord un jardin botanique au nom du Dr HABIB TOBAGI.

II-Voisinage d'un grand parc au lieu d'une voie rapide.

III-Espace vert important non seulement pour le quartier mais également à l'échelle de la ville.

IV-Création de nombreuses places de stationnement paysagées en surface et en sous-sol, étalées tout le long du parc.

V-Relie par des sentiers et rues au trafic apaisé, les quartiers de Mar Mikhaïl, Gemmayzé, Sursock et Achrafieh, par le biais d'un réseau d'espace verts, de placettes, d'escaliers et de ruelles à usage mixte, avec des aménagements cyclables (et des vélos

mis à disposition) et un trajet adapté aux personnes à mobilité réduite.

VI-Régularisation de la situation des habitants actuels (locataires ou propriétaires) et les faire participer éventuellement dans la gestion des activités du parc.

VII-Source d'emplois pour les habitants du quartier.

VIII-Locaux rénovés disponibles: librairie, salle de conférence, lieu de rencontre pour les personnes âgées, centre culturel, salle polyvalente...

IX-Espace d'exposition prestigieux pour la ville de Beyrouth et sa municipalité, au niveau des bâtiments, des places publiques mais aussi des grands escaliers.

X-Développement culturel et touristique en rapport avec les quartiers de Mar Mikhaïl et Gemmayzé mais aussi avec le quartier Sursock, ses musées, les cinémas Sofil, en les reliant à la place Sasseine et à l'ABC.

XI-Dynamisera économiquement le tissu commercial des quartiers adjacents.

XII-Source de revenus importante pour la municipalité de Beyrouth.

XIII-Rénovation de tous les bâtiments traditionnels et anciens.

XIV-Des plaques photovoltaïques pourront être placées sur les toits des immeubles rénovés et des éventuels bâtiments-parkings pour fabriquer l'électricité nécessaire au Parc, etc...



*similitudes à la proposition du Parc Fouad Boutros, implantées dans le monde:
(Gauche) Le parc Montjuic à Barcelone*



PERMACULTURE

Troubleshooting a Backyard Composting Bin

Symptom	Problem(s)	Solution(s)
The pile smells bad	Not enough air OR too much moisture	Turn the pile if not enough air Add dry materials if too moist
The pile will not heat up	Not enough moisture OR Pile size is too small OR Lack of nitrogen-rich material OR Particle size is too big	Add water if dry Build pile to at least 3' x 3' x 3' Mix in grass clippings or fruit/vegetable scraps Chip or grind materials
The pile attracts flies, rodents, or pets	Pile contains bones, meat, fatty or starchy foods, or animal manure	Alter materials added to pile; bury fruit/vegetable scraps in the middle of the pile, or under 8" to 10" inches of soil, or compost them in a worm bin.
Pile has slugs in it (and so does garden)	Pile is easily accessible and provides daytime hiding place and breeding ground for slugs	Remove slugs and slug eggs from pile (eggs look like very small clusters of pearls). Locate compost pile far from vegetable gardens and/or create barriers around pile/garden (for example, traps and copper flashing).

We are enclosing with the current issue of Of Men & Ruins, a PDF from CalRecycle, on how to build your own backyard compost bin. Compost bins are ecological solutions for biodegradable refuse.

When correctly built, following the PDF instructions, it provides you with a zero cost method to dispose of your biodegradable trash AND free fertilizer for your plants or garden.



Photo: www.flickr.com



Photo: www.blackhillsgarden.com

The above pictures show different kinds of composting bins: DIY or ready-made plastic bins. When well aired, the compost emits no smell. Refer to the table whenever your compost gives odors or attracts insects and other nasties.



Photo: www.sidelinenews.com



Photo: www.nycgovparks.org

OF MEN AND RUINS

DES HOMMES ET DES RUINES

LES RUINES DE BEYROUTH: PENSÉES ADRESSÉES AUX PROPRIÉTAIRES

-PAR DR SAMUELE BALDI

La valeur des ruines n'est pas intrinsèque aux vestiges ni ne réside dans le jugement porté sur eux par les hommes : elle est présente exclusivement dans les relations reciproques et symétriques entre ruines et êtres humains.

Le but de tout processus de patrimonialisation étant la défense du « patrimoine », pour établir les modalités et les dispositifs de cette défense, il est avant tout nécessaire de définir la nature dudit « patrimoine ». Le terme en lui-même souligne, une fois de plus, les tentations d'idéologiser, politiser, choisir, arranger la matérialité du passé à la généalogie ou à l'image que l'on préférerait avoir de nous-mêmes.

Ces tentations ne sont que des violences orientées à détruire ce « patrimoine », le violer pour le transformer en arme contre les autres. Un patrimoine est l'appropriation d'un héritage, un domaine qui n'implique aucune sélection : qu'il comprenne de splendides richesses ou de douloureuses dettes, un héritage peut juste être refusé ou accepté. L'acceptation – à savoir le processus de patrimonialisation – engage une volonté d'assurer le respect de l'héritage en lui-même : en honorer les dettes et ne pas en dilapider les richesses. Toute communauté humaine possède une histoire d'atrocités commises et de réussites accomplies. L'acceptation des traces matérielles du passé en tant que patrimoine suppose, d'une part, l'introjection et la reconnaissance de tous les aspects de ce passé et, de l'autre, l'engagement à payer la dette des atrocités et à tendre vers de nouvelles réussites. De ce point de vue, la « patrimonialisation » est un processus incomode, toujours en devenir, qui n'a rien à voir avec la rhétorique d'un passé reconstruit à l'image du présent que l'on voudrait célébrer. C'est la fabrique quotidienne de l'« intransigeance » à la fois pour les identités individuelles et pour les sentiments collectifs d'une communauté : le soulagement d'un passé dont on pourrait se nourrir, mais dont il faut aussi porter le poids.

Redécouvertes par les méthodes de l'archéologie, défendues par des dispositifs juridiques, conservées par les soins et les vitrines des musées, les ruines sont une trace tangible qui, par le biais d'un processus de patrimonialisation, reste d'un passé perçu comme mémoire. Parce qu'en effet, là où la patrimonialisation échoue, les ruines ne sont plus rien : pierres, céramiques, bribes de temps pillées ou détruites pour bâtrir à leur place une prétendue modernité aux allures qui se veulent luisantes pour cacher leur substance éphémère.

Une ruine peut être belle, majestueuse, rare, significative, mais si les hommes n'en acceptent pas la matérialité – qui est toujours controversée, riche, lourde, nuancée, difficile – elle ne sera jamais préservée par des lois, ni par un sentiment partagé d'attachement au passé

LES RUINES DE BEYROUTH

qu'elle fait persister. Sans une patrimonialisation qui soit un processus de formation individuelle et collective (dans les crèches et les universités, dans les discussions familiales et les débats publics), sans cet effort d'accepter le passé pour ce qu'il est, les ruines n'ont aucune valeur propre.

Même les restes d'un port phénicien, dans le pays qui revendique un prétendu héritage phénicien, ne peuvent être que de la caillasse à faire arracher par les dents des pelleteuses. Faute d'une acceptation de leur caractère ordinaire, les endroits où voyageurs et marchands ont sué, négocié et travaillé, dans le Liban qui se figure comme le pays des migrants qui ont sué, négocié et travaillé jusqu'à devenir hommes d'affaires, ne sont qu'un héritage refusé. Manifestement la rhétorique d'une représentation stéréotypée – qui, le cas échéant, voudrait justifier dans le présent une prétendue généalogie phénicienne – ne suffit pas à attribuer une quelconque valeur à des restes archéologiquement exceptionnels.

D'autre part, les florilèges de propagande autour de la splendeur d'un certain passé (vrai, exagéré ou inventé) ne servent à rien et ne produisent aucun effet durable sur l'imaginaire commun – ni d'ailleurs sur les sentiments politiques actuels, dont l'orientation est le but ultime de toute manipulation du passé – sans la nature tangible de ruines encore en place. En ce sens, le Liban, qui aime se bercer dans une image de pluralité et de coexistence religieuses, est aussi le pays où les ruines sont souvent perçues comme marqueurs de communautés qui tendent à s'exclure réciproquement, plus ou moins dignes de considération en fonction de l'appartenance ou moins de l'observateur dont les vestiges représenteraient le passé. Par conséquent, dans le pays qui a construit la coexistence non pas sur un vide rhétorique mais sur la solidité de la douleur et de la guerre, dans le pays où les lieux de cultes de confessions disparates cohabitent dans la même rue du même quartier, il n'existe aucun site ancien ou récent dont l'aspect de cohésion multiculturelle soit patrimonialisé et mis en

évidence comme une expérience sociale possible et fertile. À force de ruines perçues comme symboles qui s'excluent les uns les autres, faute de vestiges tangibles de la coopération fructueuse entre groupes différents, il n'existe aucun site préservé, muséalisé et mis en valeur pour y fonder matériellement l'esprit de coexistence qui définit le Liban contemporain.

Sans la redéfinition des rapports entre hommes et ruines, sans la mise en place d'un large débat public sur quoi faire des vestiges (et comment, et pourquoi), même la (très juste) indignation face à la perte de sites et restes importants sera toujours considérée par la majorité comme le loisir d'une minorité bourgeoise et cultivée, qui a le temps et les moyens pour s'enticher de vieux cailloux et morceaux de vases. C'est un sentiment facile à alimenter de la part de tous ceux qui ne sont intéressés qu'au pillage privé du patrimoine public. Alors que la patrimonialisation n'est certainement pas un exercice plus ou moins réussi en fonction de la quantité de livres lus, d'études faites ou de temps passé à acquérir quelques notions historiques. Les ruines interpellent tout le monde, sans distinction d'âge, culture, sexe, croyances religieuses ou orientations politiques : elles peuvent plaire, enthousiasmer, apaiser, émouvoir, gêner, embarrasser, ennuyer, mais elles ne suscitent jamais l'indifférence. Leur aspect public réside justement dans cette nature à la fois complètement autre par rapport aux êtres humains et mystérieusement susceptible de déclencher des relations intimes avec eux. La patrimonialisation n'est qu'un processus de formation à ces relations intimes avec les vestiges. Il ne faut pas forcément aimer les ruines, ni savoir en reconstruire l'histoire, ni leur attribuer

toujours et a priori la même importance, mais juste les vivre au quotidien. Le scientifique comme l'éboueur, la vieille dame malade comme l'enfant insouciant, l'adolescent amoureux comme l'adulte accablé par de lourdes pensées, sont tous en mesure de reconnaître la beauté d'un paysage, de jouir d'un espace aménagé pour une balade ou une discussion, ainsi que de se poser des questions ou de s'endormir devant un monument.

La finalité ultime de la patrimonialisation, en effet, est juste d'améliorer la qualité de vie de tout le monde en mettant en place les relations les plus symétriques possibles entre hommes et ruines.

-Dr Samuele Baldi

CHATEAU KSARA

LE SOUVERAIN

150

Chateau Ksara

Winner of several international awards

WITH A TASTE DISTINGUISHABLE LIKE ROYALTY
THIS IS THE ORIGINAL STORY OF A WINE
CREATED TO CROWN 150 YEARS OF WINE MAKING

A GARDEN AT AAIHA
BY DR PAUL BEDSON



IMG_7819 - 2009-11-25 12:55

THE PRE-POTTERY NEOLITHIC OF LEBANON
AND A GARDEN AT AAIHA – THE FINAL
FRONTIER OF ARCHAEOLOGY

"The inhabitants of Aswad were the first to occupy this location. They arrived, perhaps from the neighbouring Anti-Lebanon, already equipped with the seed for planting, for their practice of agriculture from the inception of the settlement is not in doubt. Thus it was not in the oasis itself that they carried out the first experiments with farming" – Jacques Cauvin – *The Birth of the Gods and the Origins of Agriculture*.

In 1954, Henri Fleisch, a Jesuit priest who had come from France to make Lebanon his home found a new archaeological culture that he named after Lake Qaraoun, an intermontane basin north of Mount Hermon where he suggested the culture was concentrated. James Mellaart, the archaeologist famous for excavating Catal Hoyuk noted that this culture was without pottery and "particularly vigorous".

The flint industry of the Qaraoun Culture was called "Heavy Neolithic" and their type-lithics; large axes, adzes and picks as well as "Orange Slice" sickle blades began to be identified at over 45 surface sites around the country, concentrated in the Beqaa and Wadi el-Taim.

At the same time that Fleisch was discovering the Qaraoun culture, Kathleen Kenyon was digging up Jericho and discovering the Sultanian culture, who had built 28m stone towers and 600m bedrock irrigation trenches. She pondered where the rock mauls that cut the ditch had gone as none were found at her site, probably around the same date that Fleisch was collecting them in abundance around Joub Jannine and numerous other sites in the Lebanese highlands and flint outcrops.

The Sultanian culture was also characterised by the first flint sickle blades, this time called "Beit Taamar knives" by J. Crowfoot-Payne, studying in Israel – but exactly matching the typology of the "Orange slices" found by Fleisch in Lebanon! Two other French archaeologists were also digging up this Pre-pottery Neolithic A culture at sites in Syria. Henri Contenson

called his regional variant in Syria, the "Aswadian culture" after extensive soundings at Tell Aswad in the Damascus basin. Maurits van Loon and later Jacques Cauvin later discovered this culture extending northwards in Syria and eastern Turkey at Mureybet and Sheikh Hassan, naming their regional variant the "Mureybetian culture".

Archaeobotanist Willem Van Zeist tested emmer wheat seeds from Tell Aswad and dated the earliest domesticated examples of such to 8800 BCE, showing Tell Aswad reliably to be the first settlement to have tended domesticated crops. The social explosion of settlements around this date at the PPNB horizon (formerly the "second stage of the PPNA") was a direct result of the domestication of Emmer wheat and slightly later Barley; one of the most important developments in our culture.

Later excavations at Aswad by Contenson's successor, Danielle Stordeur have abolished the Aswadian phase and re-dated the entire PPNB back to a horizon around 8800 BCE to align with the first detected domestication, the PPNA being reduced to 9600 to 8800 BCE.¹² This has been further extended to Byblos, where Yosef Garfinkel has sensibly re-dated Maurice Dunand's outdated

suggestions to align with Jericho at 8800 BCE.³ All three – Aswad/Damascus, Jericho and Byblos now jointly share the record of "the world's oldest city". Other archaeologists such as Denis Buzy called this culture "Tahanian"; a widely debated term that has been generally absorbed into the PPNB, but has all the same features of those discussed above. It astounds me sometimes that so little comparison between different terminologies has been made to tie these all together with the suggestion that they may have been connected in some way!

In 1984, a non-archaeologist, former oil exploration geologist and chairman of BP, Christian O'Brien suggested a capital site of these interlinked cultures at the source of the River Jordan in the Aaiha plain, Lebanon – a basin 5 miles adjacent to Lake Qaraoun of Henri Fleisch's Qaraoun culture. He was working from geological and historical evidence taken from the Book of Enoch and his interpretation of various Sumerian literature including the Kesh Temple Hymn, Debate between sheep and grain, Enlil and Ninlil, amongst others to suggest this site had been recorded as the "Garden of the Gods" by Sumerians in the Epic of Gilgamesh and later the "Garden of Eden" in the Bible and Quran.

A GARDEN AT AAIHA



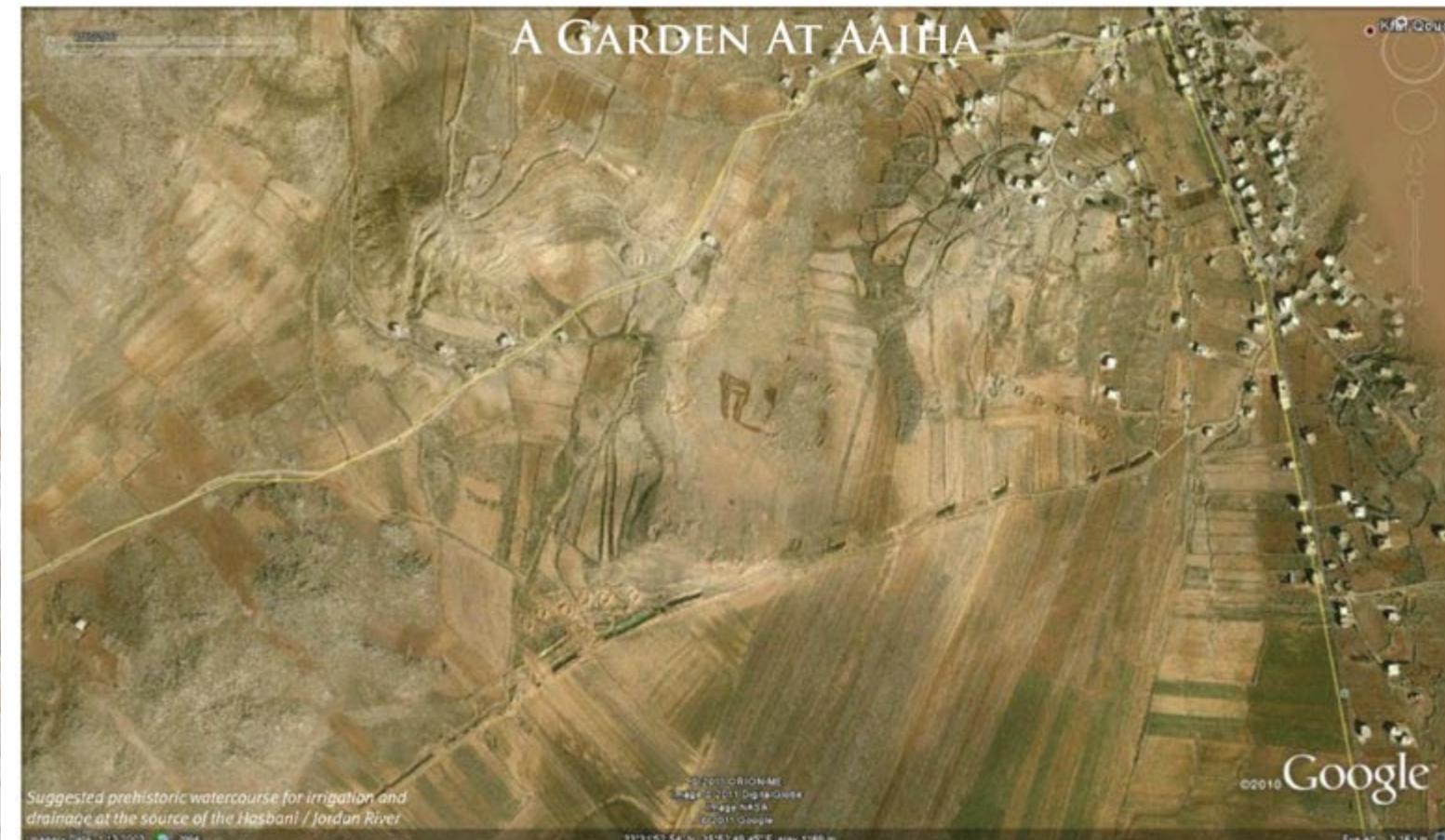
In 2001, O'Brien died, but five years later Google Earth enabled his nephew, Edmund Marriage to match his uncle's drawings to satellite imagery. They corresponded exactly showing a rock-cut irrigation watercourse extending through the plain, precisely in the location O'Brien had predicted it would be.

In 2009, I visited the untested site at Aaiha conducting an amateur survey and measured the dimensions of the watercourse – 3m x 9m x over 1km long – precisely the same dimensions as the 600m trench around Jericho. Cut out of the same limestone bedrock. On my visit to the site, I

also photographically recorded remains of the reservoir that fed the watercourse, remains of a walled enclosure on the central hill similar to that found dating to the PPNB at Kfar HaHoresh in the Galilean hills in Israel. Also a fire pit filled with pebbles on the lower central hill overlooking the watercourse similar to those found at PPNA Mureybet. Various other earthworks and features were recorded around the plain, which includes two Roman temples at Aaiha and Kfar Qouq, now mostly with their stones dispersed in local walls and fields.

For almost four years I have been writing

Wikipedia and studying the archaeology of this period and area. I have contacted the heads of archaeology in the area and all the relevant experts. I have sent details to the Ministry of Culture, produced powerpoints and theses in French and Arabic to promote the preservation of the site at Aaiha, which recent Google Earth imagery is showing to be destroyed for local construction and agriculture at an alarming rate. Soon there will be nothing left of the evidence for the capital site of these cultures, nothing to show where the agricultural revolution started or what all the myths our religions are based on are really saying. We may



never find the details of how and where Emmer wheat was domesticated and the earliest forms of irrigation developed. The archaeology, including morphology of "Byblos point" arrowheads and "white ware" limestone proto-pottery, exactly matches with O'Brien's geology and interpretation of Sumerian and Enochian literature pinpointing the area as the cradle of civilization.

Saving this site is my priority. I have asked and continue to call on Assaad Seif of the DGA, Minister of Culture Gaby Layoun, Laila Badre from AUB, Maya Haidar-Boustani from USJ and anyone in Lebanon that can conduct a rescue survey to investigate the Aaiha plain site.

The Jesuit garden in Getawi, Achrafieh is important, as are all projects being conducted by the **Association for the Protection of Lebanese Heritage** in and around Beirut. I only hope that people reading will also look to the **South of their country – to over 88 Neolithic tells, over 40 Heavy Neolithic sites and hundreds of temples, shrines and sacred sites in the Beqaa and Wadi El-Taim areas** and also call for their documentation and preservation as some of the most important national and

A GARDEN AT AAIHA

international heritage Lebanon has. These sites show us our human origins without religious bias and the culture from which all Muslims; Shi'ite and Sunni, all Christians, Druze and Alawites descend from and should be a symbol of brotherhood and solidarity for mankind. They are all likely awash with construction activities increased no doubt by the weight of refugees entering the area from the neighbouring Syrian Civil War.

Until proper, concentrated excavation is carried out on PPNA/PPNB of Lebanon, ideally at Aaiha or a tell near Qaraoun, the Neolithic revolution will remain in the dark and the critical role of the people from the Anti-Lebanon and the most important "garden" in the world may never be discovered.

Further information –
www.edentourism.com &
<https://www.facebook.com/groups/SaveBeqaahHeritage/Notes>

1 Stordeur, Danielle., Tell Aswad. Résultats préliminaires des campagnes 2001 et 2002. Neo Lithics 1/03, 7-15, 2003.

2 de Contenson, Henri., Nouvelles données



(IT'S AUTUMN, SO WHY DON'T YOU)
GO FLY A KITE
(IN 7 EASY STEPS)

WHAT YOU NEED...

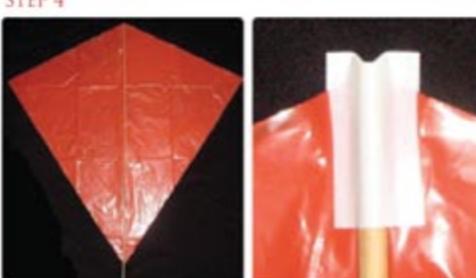


STEP 1

-Place your plastic bag, flat on the floor, with the closed end at the top



STEP 4

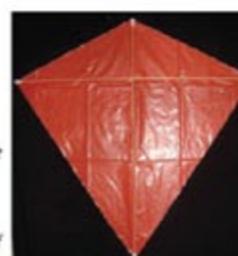


I've highlighted the dots in yellow, in the photo. Judge the horizontal and vertical directions by eye.

If you're careful, there's no need for a T-square

STEP 2

-Take your ruler and connect the dots with the black marker pen, as shown in the photo



STEP 3

-Cut along the top and right side of the bag and open it out to show the complete sail outline, as



-Take your scissors and cut along all the black lines. As in the right photo, your diamond kite sail is nearly complete!

STEP 7!



www.my-best-kite.com



TOURNÉE ARCHÉOLOGIQUE AVEC L'APPL
ET DR NAJI KARAM

L'Association pour la Protection du Patrimoine Libanais APPL a organisé un tour inédit en mai 2013 à la découverte du Patrimoine au Centre-ville de Beyrouth, avec l'inestimable participation du Dr. Naji Karam, Professeur d'archéologie phénicienne.

Le point de départ fut devant la statue des martyrs où une trentaine d'intéressés se sont joints aux membres de l'Association.

L'itinéraire s'est effectué à pied, passant par une sélection de sites archéologiques que nous allons découvrir ci-dessous dans cet article du Dr. Karam. Des sites à l'abandon, rongés par les arbres sauvages et les mauvaises herbes. Les préoccupations des responsables sont forcément ailleurs et on ne le sait que trop.

Le site du « Petit Séral »

(place des martyrs) : Les fouilles archéologiques ont permis de dégager les voûtes du sous-sol du Petit Séral détruit dans les années vingt pour élargir la place du centre - ville. Au niveau des fondations de ces voûtes, on a mis au jour des vestiges remontant essentiellement à l'époque romaine (maisons, ateliers..) mais aussi quelques murs de la période hellénistique. Solidère a refusé un projet qui sauvegarderait ces témoins du passé intégrés à l'intérieur d'une galerie marchande souterraine.



GEITAWI - LE JARDIN DES JÉSUITES

À l'initiative de l'Association pour la Protection du Patrimoine Libanais (APPL), une statue de la Vierge a été déposée et consacrée le dimanche 8 septembre à 16h45 dans le Jardin des Jésuites. Une messe - initialement prévue sur place mais transférée vers l'église attenante à la demande des forces de l'ordre pour des raisons de sécurité - a suivi la séance d'inauguration, au sein de l'église Saint-Joseph à proximité du jardin, et à laquelle environ 150 personnes ont participé.

Il est utile de rappeler que le Jardin des Jésuites est le sujet d'une controverse due à un projet municipale visant à

Le secteur des églises St Georges :

Les vestiges remontent à la période romaine et les périodes suivantes. De l'époque romaine, on peut encore voir la rue principale qui traverse la ville du nord au sud et se coupe perpendiculairement avec la 2^e rue principale orientée est-ouest et dont les vestiges se trouvent encore sous la rue de la municipalité de Beyrouth. La rue était bordée de magasins comme le voulait la tradition.

De nombreux vestiges remontent à l'époque byzantine, par exemple la maison à mosaïque dont le plafond s'était écrasé sur le sol lors du tremblement de terre du 6^e siècle. Un puits appartenant à la même période est encore utilisable aujourd'hui.



construire un parking au-dessous du jardin, ce qui entraînerait la destruction de l'un des rares espaces verts publics centenaires restant à Achrafieh et même à Beyrouth.

L'APPL fait partie d'une coalition civile qui tente d'exercer les pressions nécessaires à travers une campagne de sensibilisation, une série de manifestations et une proposition alternative afin d'arrêter ce projet de parking et en vue de la réhabilitation de ce jardin public de Geitawi, surtout après l'obtention de l'accord de ses riverains.

-Marie-Josée Rizkallah

JIYÉ : CE QUE LA 'CULTURE' APPROUVE, 'L'ENVIRONNEMENT' RÉPROUVE



Dans la série immensurable des écueils guettant ce qui reste des sites archéologiques du pays des cèdres, un nouveau cri d'alarme est lancé depuis la cité de la Pourpre ». Jiyé, ou l'antique Porphyréon, est actuellement menacée par un projet d'une station de stockage et pompage d'eaux usées ... à proximité de sa basilique byzantine.

JIYÉ : CE QUE LA 'CULTURE' APPROUVE, L'ENVIRONNEMENT RÉPROUVE

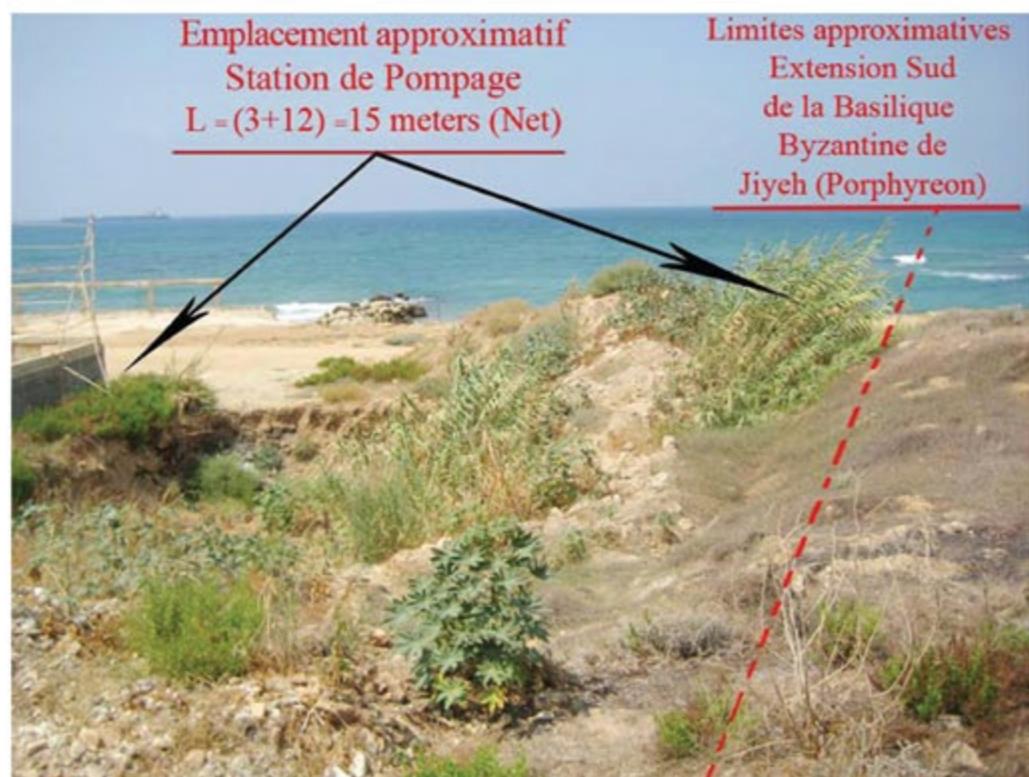
Le site archéologique de Jiyé, portant le numéro 2146, est un terrain classé et exproprié par l'État libanais dans les années soixante-dix. Ce qui veut dire qu'il fait partie du patrimoine national, et par conséquent appartient au peuple libanais. Aucun expert, fonctionnaire, maire, chef de municipalité, député ou ministre ne peut en disposer à sa guise et décider de son sort. Cependant, au Liban, la théorie est une chose, et la pratique en est une autre.

En juillet, la presse libanaise annonce timidement que le ministre de la Culture cède une parcelle (coin Sud-ouest) du terrain 2146 à la municipalité, suite à la demande pressante de cette dernière afin qu'elle y installe « un projet d'intérêt public », à savoir, une station d'épuration. Silence radio depuis ... Station d'épuration, pompage d'eaux usées, poste de pompage, un puits pour recueillir les eaux usées ... qu'importe la dénomination, le résultat est le même : faire passer les eaux des égouts en plein dans un site archéologique qui, à ce jour, n'a toujours pas été complètement fouillé mais surtout à quelques mètres de la deuxième plus ancienne basilique byzantine au Liban après celle de Tyr.

Les travaux entamés sur le site de Jiyé lors de la campagne de 1975 et dirigés par feu Roger Saidah de la DGA, avaient révélé l'importance particulière du site pour l'histoire de la Phénicie romaine et byzantine. Avec le déclenchement de la guerre civile, puis le décès précoce de Saidah, les travaux prirent fin, et le site a depuis été exposé à des destructions et vols en séries. Ensuite, en 1997, une équipe d'experts polonais arrivent en mission à Jiyé, effectuent un rapport préliminaire du 2146, entament les premières fouilles vers le milieu de la première décennie du XXI^e siècle, et poursuivent les fouilles jusqu'à ce jour.

Après ce bref tour d'horizon, une kyrielle de questions nous vient à l'esprit :

Pourquoi ne pas attendre la fin des



travaux archéologiques avant de songer à faire quoique ce soit ? Pourquoi cette hâte ? Pourquoi ne pas songer à épargner ce site, pour la promotion du Tourisme dans cette région ? Quel est le rôle de la municipalité ? Que fait le CDR ?

Pourquoi ce terrain en particulier et non pas d'autres destinés à des projets immobiliers que la municipalité pourrait acheter et éviter un nouveau coup contre le Patrimoine libanais ? Pourquoi cet acharnement de la part des autorités à privilégier les projets et les travaux, privés ou publics aux dépends du peu qui nous reste ? Pourquoi le ministère de la Culture semble avoir des allures de ministère des travaux publics ? Les exemples ne manquent pas, il suffit de faire une revue de presse de ces deux dernières années ...

Dans cet abyme de perdition et de désespoir, il reste quand même des citoyens qui se dressent contre de telles entreprises absurdes. Des personnalités et des familles de Jiyé se sont plaint contre ce projet, notamment M. Nassif Kazzi, ainsi que l'APPL. Le ministère de l'environnement a été sollicité afin de demander aux autorités concernées une étude de l'impact environnemental de ce projet, ce qui actuellement a permis le gel des activités ; demande exaucée par une missive dépêchée par le ministère précité au CDR, à la municipalité et au ministère de la Culture.



-Josef Haddad

DID YOU KNOW?..

The Phoenician city-state of Carthage was destroyed twice: By the Romans in the 3rd and final Punic war (it was rebuilt by Rome later), then by the Islamic conquests in the year 698

Almost all records of Carthaginian culture and history were destroyed by the Romans and very few sources still survive.

Exiled Queen Elissa, founder of Carthage, migrated from modern day Lebanon –from the city of Tyre- to the Tunisian shores. The exiled Queen (who fled the tyranny of her brother, Pygmalion), was known under 2 other names: Elissar and Dido (as known to the greek).

At its peak, Carthage ruled 300 other cities around the western Mediterranean.

The Byblos syllabary is an officially undeciphered ensemble of inscriptions discovered by Mauric Dunand between 1928 and 1932, in Byblos, Jbeil. They are dated around 1400-1800 BC

Rebuilt by the Romans, Carthage was at a certain point, a center of early Christianity. In 397 AD, at the council of Carthage, the biblical canon for the western Church was confirmed.

T	S	H	s	T	S	T	M	↑	M	A	M	T	S	T	S	M
E15	I8X	H7	ix	H6	5x	G17	33x	E12	3x	B1	2x	B3	22x	B2	4x	
+	T	±	T	+	S	H	S	H	S	H	S	X	S	XX	T	
E17	2x	B7	2x	E18	7x	E18:	2x	E18"	2x	E18"	ix	H1	10x	F1	8x	
*	#	s	x	M	*	s	1	T	s	f	s	4	T	S	M	
H2	1x	I2	1x	E16	2x	C1	ix	E19	18x	H8	1x	H8'	ix	A16	15x	
g	s)	T	T	39	M	1	T	9	T	>>	T	5	M	2x	
I4	ix	G8	36x	ix	G16	2x	I3	ix	E20	3x	H5	4x	G14	2x		
Λ	T	q	T	—	—	s	—	T	—	—	—	—	22	T	5	
G13	2ix	F3	7x	A13	3x	I10	ix	E7	63x	H4	1x	E8	47x	E9	2x	
Σ	T	S	s	HN	S	VV	T	MM	T	3	T	Y	T	S	M	
E6	29x	G10"	ix	I1	2x	A15	10x	C2	8x	A20	3x	B11	27x	E5	26x	
Υ	T	Υ	T	J	T	↓	T	†	s	↗	s	Υ	T	S	T	
B4	1x	G3	25x	B8	20x	B9	5x	B6	6x	G2	ix	E14	17x	B13	3x	
λ	T	λ	T	λ	T	λ	s	λ	T	λ	s	λ	S	M	S	
B12	6x	E1	9x	E2	ix	G2'	3x	A14	8x	I5	ix	E24	2x	G9	ix	
γ	T	2	T	—	S	2	T	5	T	—	s	2	S	SS	S	
B5	15x	A18	10x	I7	ix	G4	2ix	G5	ix	I9	ix	G10	2x	I12	ix	
□	T	□	S	□	T	□	S	□	T	□	T	□	T	S	T	
D1	15x	E4	4x	D3	30x	D2	24x	D4	26x	D5	6x	G6	28x	D8	4x	
III	T	III	T	◇	T	△	T	△	T	△	A	s	▽	T	M	
D6	4x	D7	ix	G7	18x	E13	5x	F6	2x	H3	2x	E10	16x	G15	6x	
□	M	□	N	□	T	□	T	A	S	□	S	□	T	S		
I8	1x	I6	ix	E23	11x	G1	18x	E22	25x	E25	2x	B10	2x	A17	19x	
○	T	○	T	○	T	○	T	○	T	○	T	○	T	S		
E3	5x	E11	15x	A12	7x	E21	5x	F5	25x	A21	10x	D9	17x	E21'	ix	
Ω	T	Ω	T	Ω	T	Ω	T	Ω	S	Ω	M	Ω	T	S	T	
E26	2x	G12	3x	F2	ix	F4	ix	G11	ix	A1	ix	A2	ix	A3	8x	
Ω	T	Ω	T	Ω	T	Ω	T	Ω	S	Ω	M	Ω	T	K	T	
A4	8x	A9	2x	A11	ix	A19	ix	A10	20x	A5	ix	A6	4x	A7	ix	
λ	T	λ	T	λ	T	λ	T	λ	S	λ	M	λ	S	λ	S	
A8	1x	A8'	ix	I11	ix	G10'	ix	I9	ix	A9'	ix	I8	ix	I9	ix	
—	S	=	T	I	T	L	...	T	I	T	I	S	—	S		
	ix	ix	ix	ix	ix	ix	ix	ix	ix	ix	ix	ix	ix	ix	ix	

BYBLOS SYLLABARY

hvd 2006

DISTRICT 'S': ANOTHER 'ACHIEVEMENT' BY THE MINISTRY OF CULTURE AND THE DGA...



Another dark chapter in the bleak streak of the current ministry of culture and especially the Directorate-General of Antiquities (DGA) was the green light given to yet another private real estate project, District S, signing the death warrant of invaluable Hellenistic archaeology discovered on the District S plot. No binding decree to protect the discovered ruins -as whole entities-, was issued by the ministry of culture or the DGA.



Highlighted in red stroke, is the District S parcel. It gives the reader an idea of the magnitude of the crime committed by the ministry of culture and the DGA, by allowing mainly Hellenistic discoveries found over most of the parcel, to be quasi totally razed from existence (leaving only about 200 stones to be scattered around the huge site as decoration). Chunk by chunk, Beirut is slowly mutating into a Hong Kong, making sure it's erasing every bit of millenial history slumbering underneath it. The real (Greek) tragedy is when the protectors of our heritage, become its executioners...

HAVE YOU HEARD OF THE **MANSION?**



Photo: Al-Akhbar

"Mansion is a 800 sqm abandoned villa in Zoqaq el Blat, Zarif, ready to live again and reshape a dying neighborhood with its pretty little garden and your involvement. That Mansion is a multi purpose collective space with studios and offices.

It is spacious, high ceiling and on the quite side of town. It is where you can show your work in progress or wait till the very end to exhibit or perform.

It is where you can eat cheap home food while you watch movies, debate, read, remember what the words silent and tree used to mean in the context of Beirut.

That Mansion, space or project, is a one off opportunity to change the world or fast-forward its demise. Well maybe not stop global warming but any ideas of how to install solar heating and power is welcomed.

Mansion is a little café running twice a week, conditioned to remain a “cultured” space.

Mansion is a big hall to organize galas, fund raising dinners, performances, film screenings, exhibitions. It is a secondary main space to organize meetings, workshops.

It is also a public library and a reading space. And last but not least, Mansion has a parking right next door”



Photo: Al-Akh



Photo: Al-Akh

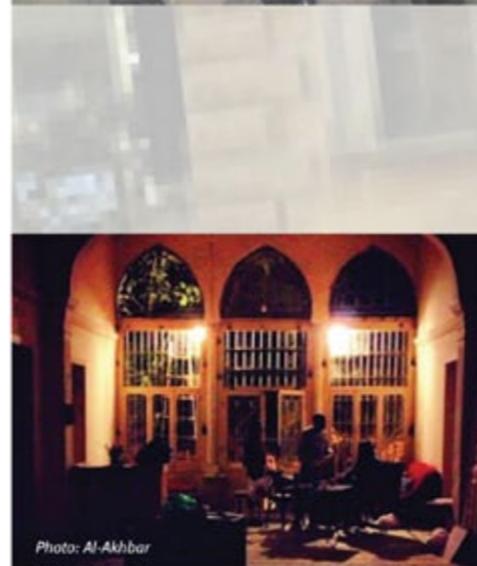


Photo: Al-Akh



WITH ROOTS IN THE EARLIEST DAYS OF LEBANON'S WINE MAKING HISTORY
**THIS IS THE ORIGINAL STORY OF A WINE
THAT BECAME A LANDMARK**

دعاً عن حديقة الذكريات وملعب الطفولة

على خطوط ثابتة واضحة تقطع كافه مناطق بيروت بحيث يمكن لأي من العامة استعمالها للتنقل وإقامة مواقف ومسار سير محدد يتكامل مع هذه الخطوط. كذلك يتضمن قوننة وتنظيم عمل سيارات الأجرة واستعمال لون موحد لها وعدادات عملية ذات أسعار مقبولة وتعرفة شفافة، ويضمن في مراحله التالية والمستقبلية إقامة وسائل نقل أو (street cars) مشتركة عصرية كسيارات شوارع قطارات مسار مرتفع وخيف (LRT).

تحفيض أعداد السيارات بتحفيز مالكي السيارات القدمة نسبياً والذين معظمهم قريب من سن الشيخوخة لاستبدالها ببطاقات تنقل بالنقل العام العصري والشامل

تشجيع التلامذة على استعمال النقل المشترك بإعطائهم بطاقات مدرومة

إشراك القطاع الخاص بالاستثمار في المشاريع الناعمة أعلاه لقاء مساحات إعلانية على وسائل النقل المتعددة والمواقف والتكامل معهم ومع مدارس العاصمة لتوزيع ساعات بدء الأعمال بأوقات مختلفة وذلك للتخفيف من الازدحام الصباحي أو المسائي

إقامة مواقف في المساحات الكبيرة والمتوفرة حول العاصمة تتكامل مع مواقف النقل المشترك وسيارات الأجرة كمحطة شارل الحلو في المرفأ أو التحويلية / ساحة العيد ويمكن أيضاً استخدام الهواء فوق نهر بيروت لإقامة مواقف ميكانيكية للسيارات مع إقامة محطات الأتوخ الشمسية فوق سقفها الأعلى للاستفادة المشتركة

ان الحلول أعلاه هي عينة من عدة حلول يمكن الوصول إليها من خلال إتمام المخطط التوجيهي للنقل في العاصمة ويمكن للبلدية الاستعانة بخبرات الكثير من المهندسين اللبنانيين الذين شاركوا عملياً بوضع مخططات مشابهة لمدن أخرى خاصة في الخليج باقامة ندوات وحلقات علمية وعملية يدعى إليها بدعوة عامة مهندسي النقابة والأعضاء المهتمين في المجتمع المدني

هذه الاستراتيجية المقترحة التي تستبدل المشاريع الغير عملية والملائكة بمشاريع ناعمة ذات مردود أكبر من الناحية الاجتماعية والاقتصادية لسكان المدينة وداعي ضرائبها هي باعتمادي مخرج مشرف لكافة الفرقا، في هذا النزاع الناشيء ويمكن وضعه كنموذج لأماكن ومشاريع أخرى

مع الشكر لوككم في فراغ المقترنات أعلاه
نقول النخل - استشاري وإدارة مشاريع - مع مودي
nicolas.nakhl@adnec.ae

تكبد عناه الأخذ بها
إلى السادة أعضاء مجلس بلدية بيروت المحترمين والى كافة مواطني الأعزاء في المجتمع المدني المقاوم للمشاريع الغير نافعة

ان الانبنة المحيطة بالحديقة قدية وتعود لأكثر من خمسين سنة والمعلومات عن صحة أساساتها بعد تلك السنين الطوال غير متوفّر أو يكلف وقتاً وما لا أكثر ل توفيرها لذا هناك زيادة كبيرة ملحوظة تأثيرها بالحرفيات العميقه وإمكانية انهيارها وهذه مشكلة أخرى كبرى

بعد الاطلاع على كافة نواحي موضوع حديقة اليسوعية من خلف البحار ومن بعد زيارة متنزلي الوالدي قرب حديقتي العزيزة أرجو أن أضيف قليلاً من الآراء الهندسية من خبرني المتواضعة

ان معظم سيارات السكان في محيط الحديقة ليست حديثة وعدها ليس كبيراً، ومعدل عمر القاطنين في الانبنة عالٍ بعض الشيء

ان مكونات الحديقة من أشجار معمرة وأثار ومساحات لعب ومسارات مشاة هي أساسية من نسج المكان ومن الغير لائق الاستغاء عنها ولو مؤقتاً وهذا ما هو معترض به في مدن عصرية كباريس ولندن كما يوافقني بذلك أعضاء كرام في مجلس البلدية من عاش وشارك في حياة تلك المدنان

لم تأخذ بلدية بيروت برأي سكان المنطقة بجدوى المشروع قبل أخذ القرار بتنفيذ الدراسات أو البدء بالأعمال، وهذا

يتعارض بأبسط القوانيين المتبعة في المدن العصرية في العالم، ففي إنكلترا مثلاً لا يمكن البدء بأي مشروع تخطيطي إن لم يكن حاصلاً على موافقة أهالي وسكان المكان المزمع إنشاءه به، لهذا فاعتراض سكان جوار الحديقة هو أساسياً في عدم التقدم بالمشروع وإعادة نظر مجلس البلدية به

وإذا سلمنا جدلاً بأن المشروع قد أقيم رغم اعتراض سكان المنطقة ورغماً عن إرادتهم بعكس ما هو معروف في مدن الدول المتقدمة ورغم التكلفة العالية المترتبة والتتكلف التقليدية (سفلية أو ابنيه) أو حتى عصرية ميكانيكية تلائم الغير مباشرة على حياة محيط الحديقة، فإن المشكلة الأكبر ستصبح مستقبلاً صعوبة الدخول والخروج للعدد الكبير المتوقع 400 سيارة (hard solutions) في الطرق المحيطة ما سيزيد من الاختناق المروري وتضييع الجدوى العملية للمشروع غير موجودة

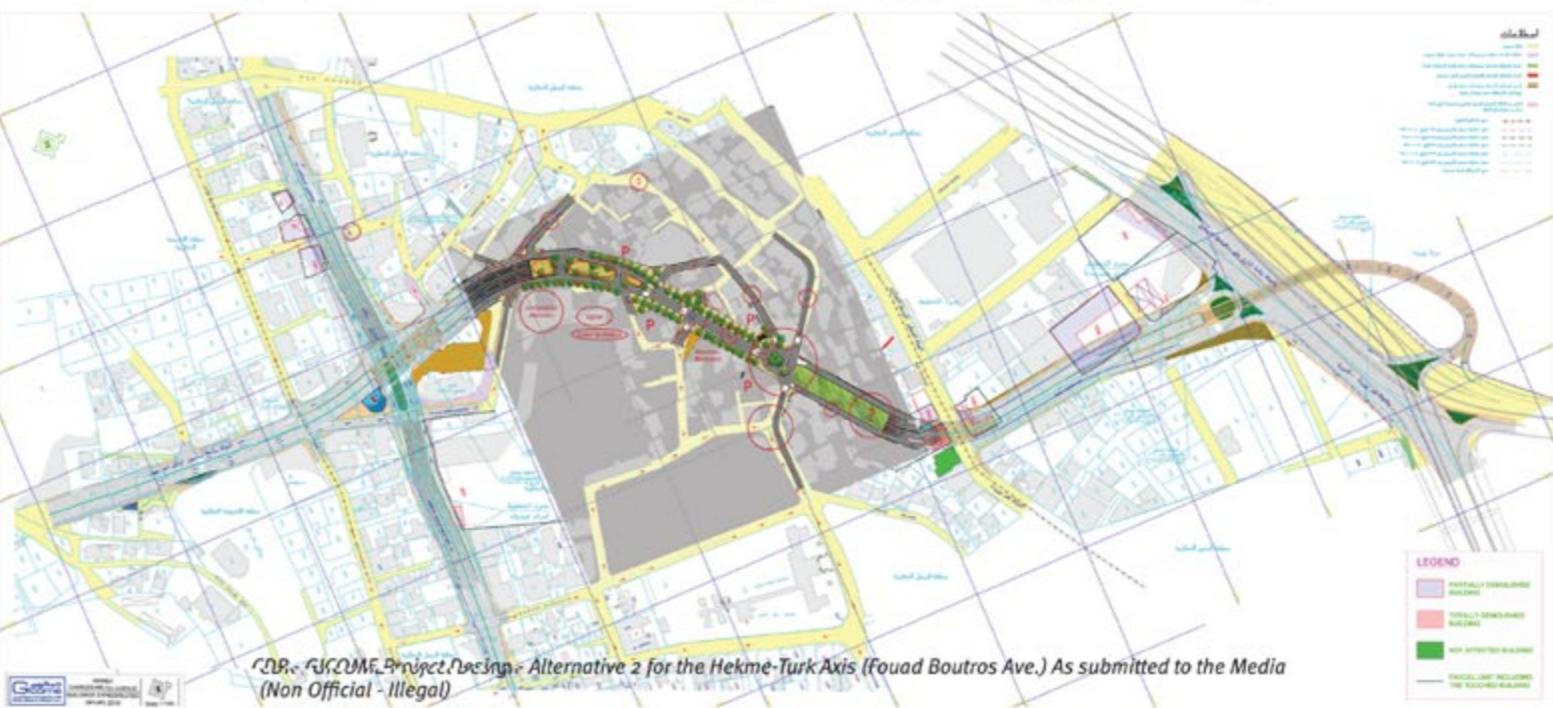
والعودة لموضوع حديقة اليسوعية فأود الإضافة على الحقائق البسيطة الواضحة كالشمس ملن سكن وأقام حول الحديقة الحبية وتعيش معها خلال السنين الطوال من الحرب القراءة

وللخروج من هذه المعضلة، أرجو من مجلس البلدية الكريم الاستئماع لرأي الأهالي وخبراء البيئة والهندسة والمجتمع المدني لاسترجاع المشروع واستبدال الإنفاق الاستثماري الغير عملي فيه باتفاق عملى وذكي في الحلول الناعمة للتخفيف من الاختناق المروري في المكان

تنظيم اتجاهات المرور في شوارع العاصمة وبالخصوص في الأشرفية والرميل وضع مخطط توجيهي عصري للنقل العام للعاصمة يتضمن في مراحله الأولى استخدام الباصات ذات الساعات المختلفة

ان الطرق المحيطة بالحديقة ضيقة جداً واتجاهات السير حولها معقدة لذا آية حفرية عميقه لإقامة موقف سفل تحت الحديقة سيأخذ بعضاً من الطريق لإقامة جدران للدعم وبعضاً أكبر مساحات المقاول والآليات الإنسانية مما سيسبب باختناقات مرورية ومشاكل للمواقف في الدائرة الأوسع حول الحديقة ملدة البناء التي ستحتضن باعتقادى السنين وهذه مشكلة أكبر لا اعتقاد بان أحداً في البلدية

التكليف التقريري لمشروع "محور الحكمـةـ التركـ" وتأثيراتها



ألا يكفي الوضع الاقتصادي والمالي المذري الذي يسيطر على الوطن اليوم كما على جميع المواطنين...؟؟؟

بديلة لـ 400 موقف الذي يتم التعويض عنه

ويبقى موضع الربع المجاني للإستثمارات ما بعد 12/2006

إذ تم حينئذ تعديل الفقرة 3 من المادة 37 من قانون التمويل القسم الأساسي منها، يجب أن يتم صرفها حصرًا لصالح مواطني هذه المنطقة وتحسين حياتهم وتسييل تنقلاتهم وليس لإيدائهم أو إزعاجهم في مكان إقامتهم كما مما سيؤثر على قيمة التعويضات التي ستزداد حكماً، ويمكن في هذه المرحلة تقييمها الإضافية بمبلغ 10 ملايين دولار أمريكي على أقل تقدير، لكن من الممكن ان ينتهي الأمر بأكثر من ضعفي هذا المبلغ، إذ سيتم محاولة الاستفادة من هذا

متريع تقريباً، لتكميل مدافن شيعية و逊ية في منطقة قصقص، بقيمة توازي حوالي 150 مليون دولار أمريكي، لذلك وحرصاً على مبدأ "الإفادة المتساوية" المتفق عليه سابقاً ما بين أعضاء البلدية وبالنسبة خاصة لاعمالها، وباعتماده على ذلك، يتصدر قيمتهما 150 مليون، على البلدية ايداع الفرق،

بالنسبة للمرأة 50 - 55 مليون التي تم إيداعها أصلًا، أي يبلغ إضافي قيمته 95 - 100 مليون دولار أمريكي، وللعلم أنه لا يحق حتى لرئيس مجلس بلدية بيروت أن يتصرف بهذه المبالغ غير المبادىء والآهداف التي تم تحديدها أعلاه والمفصلة حسبما هو مقترن فيما بعد!!!

بالإضافة إلى أن هذا المشروع مرفوض أساساً، إذ مقارنته بالأساسية باطلة كلية، فهو غير مُستوفي الشروط المطلوبة إن بالنسبة للأراضي البيئي وبجميع توافرها، أو حتى بالنسبة لأسبابه الموجبة الأساسية كما "المُتجدددة" ... فإنه دراسة وأي تصميم من "شارل مالك" وشارع الترك سابقًا، كما الإضافات المطلوبة للمسطحات التجارية وغيرها من الممتلكات، خصوصاً على طول القسم المفترض من طلاقة ونيلف، وهو مبلغ خيالي، يطبع بشكل تام بالجدوى الاقتصادية لهذا المحور

على ضوء كل ما ورد أعلاه، تصبح قيمة هذا المشروع تتراوح ما بين 150 و 200 مليون دولار أمريكي / كيلومتر ونيف، وهو مبلغ خيالي، يطبع بشكل تام بالجدوى

الإضافية لهذا المحور

لأنه لا ينافي أن على بلدية بيروت أن تقوم أيضاً بعجز مبلغ من المال (قدر بـ 75 مليون دولار أمريكي)، لدفع تعويضات للمستأجرين الحاليين ضمن الخط و لجميع المطاعم والمؤسسات التجارية وغيرها من الممتلكات السكنية الخاصة...الخ، خصوصاً على طول القسم المفترض من طلاقة ونيلف، وهو مبلغ خيالي، يطبع بشكل تام بالجدوى

الإضافية التي ستم تحديدها من قبل المحاكم المختصة إن بالنسبة للقسم الأساسي من بدل الإستهلاك أو بالنسبة للربع الضامن... مع ضرورة القيام بإستثمارات إضافية في منطقة الحكمـةـ التركـ حتى صلاح لبـيـ في المنطقة الممتدة من رؤية مستقبلية شاملة للتخطيط في هذه المدينة ؟؟

شارع ارمينا حتى شارل حلو، بغية تأمين مواقف سيارات

بيان توضيحي فيما خص الوضع الحالي للمباني التراثية في لبنان

الحفاظ على تراث هذا البلد الحبيب، وذلك بالتقدير باسم الوزارة بدعوى جزئية أمام القضاء المختص أو بشكوى أمام النيابة العامة بوجه أصحاب العقارات المعنية وكل من له علاقة مباشرة أو غير مباشرة من الموظفين وغير الموظفين بما يحصل، كما يوجه كل من ظهور التحقيق متوجطاً في هذه العمليات والأفعال غير القانونية التي تتم في مجال الأبنية التراثية إلى ذلك، تنتهز من معاشه إصدار بيان رسمي واضح وصريح وليس عاماً ومنقوص الكلام الذي صدر عنه حسّن اليوم، يفتقد فيه كل شيء، للشعب الحق بمعرفة الحقيقة وليس إلا الحقيقة...

وإن لم يفعل، يكون قد ثبت لدى الرأي العام جميع الشكوك بتورطه هو أو بتفاصيله عمّا يقوم به بعض مستشاريه أو أعضاء من وزارته من المديرية العامة للأثار التابعة له، إن عدم المبادرة إلى التحرك قصاًياً من قبل وزير الثقافة جرعة لا نفخر، لأن عدم العمل أو الامتناع عنه هو بمثابة جرم يوازي الفعل نفسه. ومن المفترض آنذاك، تحرك النيابة العامة تلقائياً باتجاه مسأله كما وأعوانه من لهم علاقة بهذا النوع من المسؤوليات.

أما التذرع بعدم وجود ضمن المديرية العامة للأثار سوى مهندسين معماريين اثنين وأن هذا العدد غير كاف لاضطلاع الإدارة بالمهام المنوطة بها بالنسبة للأبنية التراثية، فهو إدعاءً مرفوض تماماً وتقليل فاضح لرأي العام. إن الموضوع المطروح يوم لا يتناول قاربة الأبنية التراثية بمختلف جوانبها (ترميم، تأهيل، إبراز، استئثار...)، وإنما يتمركز حول مواد واحد فقط في الواقع بهذه المهمة.

يُتم اليوم تدمير مباني تاريجية وتراثية بكل ما يقتضي من إتلاف

البيئة والتراثية

للتذرع بـ!!! فالفاعلية لا تأسى إذا بعدد الأشخاص بل بنوعية وكيفية عملهم.

علمياً أنه كلما دعت الحاجة يمكن لوزارة الثقافة، إن رغبت حقاً في معالجة

مسألة نقص الموارد البشرية الفنية لديها، التعامل الوظيفي أو حتى إجراء

إنفاقات بالتزامن لفترات محددة أو لمواضيع مبنية مع إختصاصين في هذا

المجال، وأهل الكفاءة منهم كثيرون في لبنان. ولكن يبدو أن الإرادة غير موجودة

بعد... والأساس، تأمل في المستقبل القريب، أن لا تعود سراً على أحد

وهيما خص هذين المؤهليتين المعاعدين الوحديين في المديرية العامة للأثار.

يجب التذكير أنهما من قاما بتوقيع التقريرين المنشآتين، الوارد ذكرهما

أعلاه بخصوص ما يُعرف بـ "منزل أمين معرف" ، مما شكل فضيحة لا يمكن

نسائتها؟؟ فمن الواضح أن التقييم الحقيقي وال شامل أصبح اليوم ضرورة

قصوى لا غنى عنها.

وفي الختام، فهو من غير المسموح لأي كان، وهو ما علا شأنه، أن يتعامل مع إرثنا التاريخي كما تعامل معنا الماركون فوق أرضنا على مر العصور؟

وشكرًا

جمعية "التجمع للحفاظ على التراث اللبناني"

التي تأسست في 1995، وهي منظمة غير حكومية تأسست من قبل مجموعة من الخبراء والمتخصصين في علم الآثار والتاريخ، بهدف الحفاظ على التراث

الوطني والثقافي في لبنان.

التي تأسست في 1995، وهي منظمة غير حكومية تأسست من قبل مجموعة من الخبراء والمتخصصين في علم الآثار والتاريخ، بهدف الحفاظ على التراث

الوطني والثقافي في لبنان.

التي تأسست في 1995، وهي منظمة غير حكومية تأسست من قبل مجموعة من الخبراء والمتخصصين في علم الآثار والتاريخ، بهدف الحفاظ على التراث

الوطني والثقافي في لبنان.

التي تأسست في 1995، وهي منظمة غير حكومية تأسست من قبل مجموعة من الخبراء والمتخصصين في علم الآثار والتاريخ، بهدف الحفاظ على التراث

الوطني والثقافي في لبنان.

التي تأسست في 1995، وهي منظمة غير حكومية تأسست من قبل مجموعة من الخبراء والمتخصصين في علم الآثار والتاريخ، بهدف الحفاظ على التراث

الوطني والثقافي في لبنان.

التي تأسست في 1995، وهي منظمة غير حكومية تأسست من قبل مجموعة من الخبراء والمتخصصين في علم الآثار والتاريخ، بهدف الحفاظ على التراث

الوطني والثقافي في لبنان.

التي تأسست في 1995، وهي منظمة غير حكومية تأسست من قبل مجموعة من الخبراء والمتخصصين في علم الآثار والتاريخ، بهدف الحفاظ على التراث

الوطني والثقافي في لبنان.

التي تأسست في 1995، وهي منظمة غير حكومية تأسست من قبل مجموعة من الخبراء والمتخصصين في علم الآثار والتاريخ، بهدف الحفاظ على التراث

الوطني والثقافي في لبنان.

التي تأسست في 1995، وهي منظمة غير حكومية تأسست من قبل مجموعة من الخبراء والمتخصصين في علم الآثار والتاريخ، بهدف الحفاظ على التراث

الوطني والثقافي في لبنان.

التي تأسست في 1995، وهي منظمة غير حكومية تأسست من قبل مجموعة من الخبراء والمتخصصين في علم الآثار والتاريخ، بهدف الحفاظ على التراث

الوطني والثقافي في لبنان.

التي تأسست في 1995، وهي منظمة غير حكومية تأسست من قبل مجموعة من الخبراء والمتخصصين في علم الآثار والتاريخ، بهدف الحفاظ على التراث

الوطني والثقافي في لبنان.

التي تأسست في 1995، وهي منظمة غير حكومية تأسست من قبل مجموعة من الخبراء والمتخصصين في علم الآثار والتاريخ، بهدف الحفاظ على التراث

الوطني والثقافي في لبنان.

التي تأسست في 1995، وهي منظمة غير حكومية تأسست من قبل مجموعة من الخبراء والمتخصصين في علم الآثار والتاريخ، بهدف الحفاظ على التراث

الوطني والثقافي في لبنان.

التي تأسست في 1995، وهي منظمة غير حكومية تأسست من قبل مجموعة من الخبراء والمتخصصين في علم الآثار والتاريخ، بهدف الحفاظ على التراث

الوطني والثقافي في لبنان.

التي تأسست في 1995، وهي منظمة غير حكومية تأسست من قبل مجموعة من الخبراء والمتخصصين في علم الآثار والتاريخ، بهدف الحفاظ على التراث

الوطني والثقافي في لبنان.

التي تأسست في 1995، وهي منظمة غير حكومية تأسست من قبل مجموعة من الخبراء والمتخصصين في علم الآثار والتاريخ، بهدف الحفاظ على التراث

الوطني والثقافي في لبنان.

التي تأسست في 1995، وهي منظمة غير حكومية تأسست من قبل مجموعة من الخبراء والمتخصصين في علم الآثار والتاريخ، بهدف الحفاظ على التراث

الوطني والثقافي في لبنان.

التي تأسست في 1995، وهي منظمة غير حكومية تأسست من قبل مجموعة من الخبراء والمتخصصين في علم الآثار والتاريخ، بهدف الحفاظ على التراث

الوطني والثقافي في لبنان.

التي تأسست في 1995، وهي منظمة غير حكومية تأسست من قبل مجموعة من الخبراء والمتخصصين في علم الآثار والتاريخ، بهدف الحفاظ على التراث

الوطني والثقافي في لبنان.

التي تأسست في 1995، وهي منظمة غير حكومية تأسست من قبل مجموعة من الخبراء والمتخصصين في علم الآثار والتاريخ، بهدف الحفاظ على التراث

الوطني والثقافي في لبنان.

التي تأسست في 1995، وهي منظمة غير حكومية تأسست من قبل مجموعة من الخبراء والمتخصصين في علم الآثار والتاريخ، بهدف الحفاظ على التراث

الوطني والثقافي في لبنان.

التي تأسست في 1995، وهي منظمة غير حكومية تأسست من قبل مجموعة من الخبراء والمتخصصين في علم الآثار والتاريخ، بهدف الحفاظ على التراث

الوطني والثقافي في لبنان.

التي تأسست في 1995، وهي منظمة غير حكومية تأسست من قبل مجموعة من الخبراء والمتخصصين في علم الآثار والتاريخ، بهدف الحفاظ على التراث

الوطني والثقافي في لبنان.

التي تأسست في 1995، وهي منظمة غير حكومية تأسست من قبل مجموعة من الخبراء والمتخصصين في علم الآثار والتاريخ، بهدف الحفاظ على التراث

الوطني والثقافي في لبنان.

التي تأسست في 1995، وهي منظمة غير حكومية تأسست من قبل مجموعة من الخبراء والمتخصصين في علم الآثار والتاريخ، بهدف الحفاظ على التراث

الوطني والثقافي في لبنان.

التي تأسست في 1995، وهي منظمة غير حكومية تأسست من قبل مجموعة من الخبراء والمتخصصين في علم الآثار والتاريخ، بهدف الحفاظ على التراث

الوطني والثقافي في لبنان.

التي تأسست في 1995، وهي منظمة غير حكومية تأسست من قبل مجموعة من الخبراء والمتخصصين في علم الآثار والتاريخ، بهدف الحفاظ على التراث

الوطني والثقافي في لبنان.

التي تأسست في 1995، وهي منظمة غير حكومية تأسست من قبل مجموعة من الخبراء والمتخصصين في علم الآثار والتاريخ، بهدف الحفاظ على التراث

الوطني والثقافي في لبنان.

التي تأسست في 1995، وهي منظمة غير حكومية تأسست من قبل مجموعة من الخبراء والمتخصصين في علم الآثار والتاريخ، بهدف الحفاظ على التراث

الوطني والثقافي في لبنان.

التي تأسست في 1995، وهي منظمة غير حكومية تأسست من قبل مجموعة من الخبراء والمتخصصين في علم الآثار والتاريخ، بهدف الحفاظ على التراث

الوطني والثقافي في لبنان.

التي تأسست في 1995، وهي منظمة غير حكومية تأسست من قبل مجموعة من الخبراء والمتخصصين في علم الآثار والتاريخ، بهدف الحفاظ على التراث

الوطني والثقافي في لبنان.

التي تأسست في 1995، وهي منظمة غير حكومية تأسست من قبل مجموعة من الخبراء والمتخصصين في علم الآثار والتاريخ، بهدف الحفاظ على التراث

الوطني والثقافي في لبنان.

التي تأسست في 1995، وهي منظمة غير حكومية تأسست من قبل مجموعة من الخبراء والمتخصصين في علم الآثار والتاريخ، بهدف الحفاظ على التراث

الوطني والثقافي في لبنان.

التي تأسست في 1995، وهي منظمة غير حكومية تأسست من قبل مجموعة من الخبراء والمتخصصين في علم الآثار والتاريخ، بهدف الحفاظ على التراث

الوطني والثقافي في لبنان.

التي تأسست في 1995، وهي منظمة غير حكومية تأسست من قبل مجموعة من الخبراء والمتخصصين في علم الآثار والتاريخ، بهدف الحفاظ على التراث

الوطني والثقافي في لبنان.

التي تأسست في 1995، وهي منظمة غير حكومية تأسست من قبل مجموعة من الخبراء والمتخصصين في علم الآثار والتاريخ، بهدف الحفاظ على التراث

الوطني والثقافي في لبنان.

التي تأسست في 1995، وهي منظمة غير حكومية تأسست من قبل مجموعة من الخبراء والمتخصصين في علم الآثار والتاريخ، بهدف الحفاظ على التراث

الوطني والثقافي في لبنان.

التي تأسست في 1995، وهي منظمة غير حكومية تأسست من قبل مجموعة من الخبراء والمتخصصين في علم الآثار والتاريخ، بهدف الحفاظ على التراث

الوطني والثقافي في لبنان.

التي تأسست في 1995، وهي منظمة غير حكومية تأسست من قبل مجموعة من الخبراء والمتخصصين في علم الآثار والتاريخ، بهدف الحفاظ على التراث

الوطني والثقافي في لبنان.

التي تأسست في 1995، وهي منظمة غير حكومية تأسست من قبل مجموعة من الخبراء والمتخصصين في علم الآثار والتاريخ، بهدف الحفاظ على التراث

الوطني والثقافي في لبنان.

التي تأسست في 1995، وهي منظمة غير حكومية تأسست من قبل مجموعة من الخبراء والمتخصصين في علم الآثار والتاريخ، بهدف الحفاظ على التراث

الوطني والثقافي في لبنان.

التي تأسست في 1995، وهي منظمة غير حكومية تأسست من قبل مجموعة من الخبراء والمتخصصين في علم الآثار والتاريخ، بهدف الحفاظ على التراث

الوطني والثقافي في لبنان.

التي تأسست في 1995، وهي منظمة غير حكومية تأسست من قبل مجموعة من الخبراء والمتخصصين في علم الآثار والتاريخ، بهدف الحفاظ على التراث

الوطني والثقافي في لبنان.

التي تأسست في 1995، وهي منظمة غير حكومية تأسست من قبل مجموعة من الخبراء والمتخصصين في علم الآثار والتاريخ، بهدف الحفاظ على التراث

الوطني والثقافي في لبنان.

التي تأسست في 1995، وهي منظمة غير حكومية تأسست من قبل مجموعة من الخبراء والمتخصصين في علم الآثار والتاريخ، بهدف الحفاظ على التراث

الوطني والثقافي في لبنان.

التي تأسست في 1995، وهي منظمة غير حكومية تأسست من قبل مجموعة من الخبراء والمتخصصين في علم الآثار والتاريخ، بهدف الحفاظ على التراث

الوطني والثقافي في لبنان.

التي تأسست في 1995، وهي منظمة غير حكومية تأسست من قبل مجموعة من الخبراء والمتخصصين في علم الآثار والتاريخ، بهدف الحفاظ على التراث

الوطني والثقافي في لبنان.

التي تأسست في 1995، وهي منظمة غير حكومية تأسست من قبل مجموعة من الخبراء والمتخصصين في علم الآثار والتاريخ، بهدف الحفاظ على التراث

الوطني والثقافي في لبنان.

التي تأسست في 1995، وهي منظمة غير حكومية تأسست من قبل مجموعة من الخبراء والمتخصصين في علم الآثار والتاريخ، بهدف الحفاظ على التراث

الوطني والثقافي في لبنان.

التي تأسست في 1995، وهي منظمة غير حكومية تأسست من قبل مجموعة من الخبراء والمتخصصين في علم الآثار والتاريخ، بهدف الحفاظ على التراث

ي إعادة دمج قسم من جدار اساس واحد للمدرجات الشمالية فقط، و التابع لإحدى مراحل تشييد هذا الميدان، تقدمت الجمعية في اواخر شهر تموز من هذه السنة بمراجعة طعن لقرار الوزير لدى مجلس الشورى، طالبة بمرحلة أولى توقيف تنفيذ القرار وفي مرحلة ثانية بطلانه، وقد تبع هذه المراجعة طعن آخر بقرار ثان اتخذه الوزير عندما تبلغ الطعن بالقرار الأول.

متابعة القضايا امام القضاء
إن توسيع الملاحقات القضائية، مع أنها غير مرتفعة الكلفة، يتم بواسطة بعض الأصدقاء والمعارف. وحتى اليوم للجمعية ثلاثة مكاتب محاماة يعتنون بقضاياها

مواجهة مشروع محور "الحكمة - الترك
الجمعيات والحركات والتنظيمات والحملات والمجموعات التي تشارك في هذه الحملة، بالإضافة إلى جمعية "التجمع للحفاظ على التراث اللبناني" هناك حتى اليوم: "احفظ تراث بيروت" / "معا ضد الفساد" / "إلى الأبد ... لبنان" / "متزمون" / حزب الخضر - لبنان / "غرين ويلز" / الأرض لبنان" / "أنت ليبيانون" / "أشرفية 2020" / "غرين بيس" / "غرين لайн" / "نحن" / و جماعات بيئية ضمن الإتحاد البيئي "أيكو" موافقت مع اختصاصيين من المجتمع الأهلي وأهالي وسكان الأحياء الملتزمة ومنطقة الرميل والمدور والأشerville عاماً ...

مواجهة مشروع مرأب السيارات تحت حدائق اليسوعية

الجمعيات والحركات والتنظيمات والحملات

المجموعات التي تشارك في هذه الحملة، بالإضافة

إلى جمعية "التجمع للحفاظ على التراث اللبناني"

هناك حتى اليوم: "مشاع" / "5 ستارز تورسم" / "غرين سيدرس ليبيانون" / "نحن" / "الأرض -

"لبنان" / "معا ضد الفساد" / "بيوند ماغازين" / حزب الخضر - لبنان / "إلى الأبد... لبنان" /

"متزمون" / "أنت ليبيانون" / "غرين ويلز" /

وجماعات بيئية ضمن الإتحاد البيئي "أيكو"

موافقت مع اختصاصيين من المجتمع الأهلي

وأهالي وسكان حي حدائق اليسوعية ومن منطقة

الرميل عاماً.

وأعطيت في نفس الوقت الموافقة

2009

ميدان سباق الخيل الروماني العقار

834 ميناء الحصن

حيث أن الوزير ليون إتخذ قراراً "متزماً" وغير

واضح بفك الآثار المكتشفة حتى اليوم في هذا العقار

وهي بأكثريتها تابعة لميدان سباق الخيل الروماني مع

أن الحفريات الأثرية لم تنتهي بعد - وقت إذ أنها

توقف وهي في مرحلة الإسبارات التحضيرية في سنة

2009، وأعطيت في نفس الوقت الموافقة

القضايا امام القضاء ميدان سباق الخيل الروماني

العقار 1370 ميناء الحصن: حيث إتخاذ في ايار من السنة الفائتة من قبل مجلس شوري الدولة، قرار إعدادي بوقف تنفيذ قرار وزير الشفافة ليون الذي كان قد أعطى موافقته بذلك أكتيرية الآثار على العقار مع إعادة دمج قسم صغير منها ضمن المشروع السكني الذي سيتم إنشاؤه عليه. فالقضية اليوم في طور إتخاذ القرار النهائي من قبل مجلس شوري الدولة وتأمل خيراً، فقرار المستشار جاء لصالح الطعن الذي تقدمنا به.

المرفأ الفينيقي الثاني في منطقة ميناء الحصن (المنزلقات الجافة)

مع أنها لم تستطع منع تدمير هذا الموقع كلياً بسبب التواطؤ، الذي تم ما بين الشركة والوزير وممثل المديرية، تقدمت الجمعية في اواخر السنة الماضية بطعن لدى مجلس الشورى والقضية لا تزال عالقة لديه.

منزل أمين معلوف

هنا أيضاً تم تدمير هذا المبني التراثي العائد للمرحلة الانتقالية في بداية الثلاثينيات من القرن الماضي، كالعادة بالتواطؤ ما بين الشركة والوزير وممثلين المديرية. لكن نظراً أن قرارين متناقضين صدرنا عن غاي ليون في فترة لا تتعدى الثلاثة أشهر، تقدمت الجمعية في بداية هذه السنة بشكوى ضد الوزير ووزارة الثقافة لدى التفتيش المركزي والنيابة العامة المالية بالإضافة إلى طعن لقرار الوزير امام مجلس الشورى والقضايا جميعها لا تزال عالقة.

ميدان سباق الخيل الروماني العقار 834 ميناء الحصن

حيث أن الوزير ليون إتخذ قراراً "متزماً" وغير واضح بفك الآثار المكتشفة حتى اليوم في هذا العقار وهي بأكثريتها تابعة لميدان سباق الخيل الروماني مع أن الحفريات الأثرية لم تنتهي بعد - وقت إذ أنها توقف وهي في مرحلة الإسبارات التحضيرية في سنة 2009، وأعطيت في نفس الوقت الموافقة

مختصر مفيد

يتبع التجمع قضايا متعددة نستعرض منها التالي مع الأستاذ رجا نجم المسؤول عن المباني والواقع التراثية وعضو ممثل لجمعية التجمع للحفاظ على التراث اللبناني

ما هو النشاط المدنى بالنسبة اليك

النشاط المدنى كما هو اليوم في لبنان ينحصر فعلاً بـ ملاحقة الأمور والإهتمام بـ مواضيع القضايا التي لا تهم بها أو التي تفشل فيها القوى والأحزاب الرئيسية السياسية اللبنانية

هونشاط سياسى يامتياز يتعلق حصراً بالسياسات الإنسانية (حقوق الإنسان)، المالية، الاقتصادية، الثقافية، الصحية، الموروثة، البيئية، التنظيمية التخطيطية، المدنية المعمارية...الخ، إذ تبين لنا أن القسم الأكبر، إن لم يكن مُجمل القوى الفاعلة (التي لها قواعد شعبية وغيرها) والتي تهتم بالشأن العام لا تلتحق كما يجب هذه المواضيع. لكن البعض منها ينحصر في منطقته، او في حيّه ولا أحد يتصرف على صعيد الوطن، مع أن هذه الأمور هي الأساس بالنسبة لحياة المواطن عامة، بغية تحسين إطاره الحياتي خاصة

والسبب الرئيسي كما لاحظت هو فقدان الحس المدنى لدى هذه القوى بالإضافة إلى جهلها لتفاصيل هذه المواضيع وحتى في كثير من الأحيان عدم رغبتها بالحصول عليها. وذلك ناتج، من جهة عن تركيزها على شؤون "السياسات الوطنية العليا" كما الخارجية منها وتقوتها في "سياسة الزواريب" من جهة ثانية، مع الأولوية داخلياً لوجودها الشخصي حتى لو كان مؤسساً بهدف رئيسي وهو المحافظة على ذاتها وعلى قاعدتها. لكن ذلك، هذه القوى ليست مُجَفَّزة حتى اليوم، إلا القليل القليل، للإهتمام بأمور

وشجون الناس كما هو مفروض ومتبّع في جميع الدول المتطرفة... مما يسمح للمجتمع المدني وحتى ما يضطّرّه إلى القيام وحده بالنشاطات المُتعلقة بجميع هذه المواضيع. ومن هنا التطور بطيء، فالمُساندة شبه غائبة وحتى البعض يرى في دعم المجتمع المدني، خطر على وجوده والبعض الآخر لا يؤمن حتى بضرورة وجوده إذ التبعية هي الأساس بالنسبة اليهم.

WHAT TO PLANT IN AUTUMN...

SEPTEMBER

Sow broad beans, spring cabbages, carrots and lettuces under cover. Plant out spring cabbages towards the end of the month in the colder north.

OCTOBER

Plant cabbages in the south. Plant winter and spring lettuces. Continue to sow broad beans and lettuces under cover.

NOVEMBER

Continue to sow broad beans under cover and lettuces in the south. Sow early peas under cover and garlic outside.

SO, YES... THE RECIPE:

•One medium sized squash, peeled and seeded

•2 tablespoons olive oil 1/4 teaspoon fresh nutmeg, grated black pepper to taste

•200g crème fraîche Grated cheese (parmesan or cheddar according to family preference)

•1 glass of white wine (optional)

1.Preheat oven to 375 degrees.

2.Cut peeled and seeded squash into 5cm lengths.

3.Place squash on baking dish and drizzle with olive oil.

4.Toss to coat and arrange in a single layer.

5.Bake for 45 minutes, or until tender.

6.Mix together crème fraîche , cheese, nutmeg and pepper and white wine if required. Add to roasting dish.

7.Replace in oven and brown for 15 minutes.

8.Serve hot with a roast meal.

-permaculture.co.uk



Moschata Muscade

SUGGESTED READINGS

Alex Kurtagic: *Mister*

Guillaume Faye: *Archeofuturism- European Visions of the Post-Catastrophic Age*

Julius Evola: *Men among The Ruins*

Ragnar Redbeard: *Might Is Right*

Sir J. G. Frazer: *The Golden Bough*

Robert W McChesney: *Digital Disconnect*

SUGGESTED LISTENING

Prokofiev: *Romeo & Juliet*

Benedetto Marcello: *Concerti Grossi*

Monserrat Figueras: *Ninna Nanna*

Lustmord: *A Place Where the Black Stars Hang*

Aphex Twin: *Selected Ambient Works*

Vali: *Forlatt*

Fire+Ice: *Birdking*

Nest: *Trail of the Unwary*



Of Men & Ruins is a free cultural publication by APLH, but benevolent people helping us in our cultural projects and legal endeavors deserve our and your appreciation. To donate, please check our blog for our IBAN info. Thanks...

www.protect-lebaneseheritage.com/blog



ASSOCIATION FOR THE PROTECTION OF THE LEBANESE HERITAGE



MADE FROM A POPULAR WHITE WINE GRAPE
THIS IS THE ORIGINAL STORY OF A WINE
THAT COMMEMORATES THE VISIT OF POPE JOHN PAUL II TO LEBANON